叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1778年11月30日，(a Discourse On The Theory Of Gunnery) 000001

2. 1778年11月30日，(a Discourse On The Theory Of Gunnery) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1778年11月30日，(A discourse on the theory of gunnery) 第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['dɪskɔːrs]
DISCOURSE
话语

论述

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['θiːəri] [ʌv; əv] ['gʌnəri] . [[ˌtuːˈtuː]]
Theory of Gunnery . [2]
理论 的 炮术 . [2]

炮术理论。[2]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['dɪskɔːrs]
DISCOURSE
话语

论述

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['θiːəri] [ʌv; əv] ['gʌnəri] .
Theory of Gunnery .
理论 的 炮术 .

炮术理论。

[dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]
delivered at the
发表 在 这

交付于

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,
Anniversary Meeting of the Royal Society ,
周年纪念日 会议 的 这 皇家 社会 ,

皇家学会周年纪念会议

[noʊ'vembər] - , - .
November **30** **,** **1778** **.**
十一月 - , - .

1778年11月30日。

[baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['prɪŋgəl] ['bærənət] .
By **Sir** **JOHN** **PRINGLE** **Baronet** **.**
经过 先生 约翰 品客薯片 男爵 .

作者：约翰·普林格尔爵士（男爵）

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðer; ðər]['ɔ:rdər] .
published **by** **their** **order** **.**
已发布 经过 他们的 命令 .

按其命令出版。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
PRINTED **FOR** **THE** **ROYAL** **SOCIETY** **.**
打印 为了 这 皇家 社会 .

由英国皇家学会印刷。

- . [[θri:]]
MDCCLXXVIII **.** **[** **3** **]**
- . [3]

MDCCLXXVIII.[3]

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə]
Among **the** **several** **experiments** **communicated** **to**
之中 这 一些 实验 沟通 到
[ðə; ði][sə'saɪəti] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] ,
the **society** **,** **during** **the** **course** **of** **the** **preceding** **year** **,**
这 社会 , 期间 这 课程 的 这 前 年 ,

在前一年向社会公布的几项实验中，

[nʌn] ['si:mɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
none **seeming** **so** **much** **to** **engage** **your** **attention** **,** **as** **those** **contained** **in** **the**
没有任何 似乎 所以 很多 到 从事 你的 注意力 , 作为 那些 包含 在 这
['peɪpər] ,
Paper **,**
纸 ,

似乎没有哪篇文章比这篇论文中的内容更能吸引你的注意力。

[ɪn'tɪtju:l] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['faɪərd][gʌn] - ['paʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][və'lɑ:səti][ʌv; əv] ['kænən] -
intituled **,** **The** **force** **of** **fired** **gun** **-** **powder** **,** **and** **the** **initial** **velocity** **of** **cannon** **-**
标题 , 这 力量 的 被解雇 枪 - 粉末 , 和 这 最初的 速度 的 大炮 -
[bɔ:lz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] :
balls **,** **determined** **by** **experiments** **:**
球 , 决定 经过 实验 :

标题：通过实验确定发射火药的威力和炮弹的初速度：

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ] , [ðæt] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] -

with	much	pleasure	therefore	I	acquaint	you	,	that	,	on	account	of	the	pre	-
和	很多	乐趣	所以	我	熟人	你	,	那	,	在	帐户	的	这	预	-

['emɪnəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,

eminence	of	that	communication	,
卓越	的	那	沟通	,

因此，我非常高兴地告知各位，由于该通信的卓越性，

[jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][hæv; həv][dʒʌdʒd][ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['hʌtən] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]

your	Council	have	judged	the	author	,	Mr	.	Charles	Hutton	,	worthy	of	the
你的	理事会	有	评判	这	作者	,	先生	.	查尔斯	赫顿	,	值得	的	这

['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl]['med(ə)l] ,

honour	of	the	annual	medal	,
荣誉	的	这	年度的	勋章	,

理事会认为作者查尔斯·赫顿先生有资格获得年度奖章。

[institju:tid][ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][sɜ:r] ['gɑ:dfri] ['kɑ:pli] ['bærənət] ,

instituted	on	the	bequest	of	Sir	Godfrey	Copley	Baronet	,
已设立	在	这	遗赠	的	先生	戈弗雷	科普利	男爵	,

该基金是根据戈弗雷·科普利爵士（男爵）的遗愿设立的。

[fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɔ:dəb(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

for	raising	a	laudable	emulation	among	men	of	genius	,	in	making	experimental
为了	提高	一个	值得称赞	仿真	之中	男人	的	天才	,	在	制作	实验

[in'kwaiəriz] .

inquiries	.
查询	.

因为它在天才们中树立了值得称道的榜样，鼓励他们进行实验性的研究。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɑ:n]['fɔ:rmər] [ə'keiʒənz] , [soʊ] [naʊ] , [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ]

But	,	as	on	former	occasions	,	so	now	,	your	Council	,	waving	their	privilege
但	,	作为	在	以前的	场合	,	所以	现在	,	你的	理事会	,	挥手	他们的	特权

[ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

of	determining	the	choice	,
的	确定	这	选择	,

但是，就像以往一样，现在，你们的委员会放弃了决定选择的特权，

[hæv; həv]['æktɪd]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbər] [dɪ'pju:tid] [baɪ] [[fɔ:r]]

have	acted	only	as	a	select	number	deputed	by	[	4	]
有	行动	仅有的	作为	一个	选择	数字	委派	经过	[	4	]

仅作为[4]委派的精选人员行事

[ju:; jʊ] , [tu:; tə] [prɪ'per] ['mætərz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

you	,	to	prepare	matters	for	your	final	decision	.
你	,	到	准备	事情	为了	你的	最终的	决定	.

以便您为最终决定做好准备。

[aɪ] [kʌm] [ðen] , [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,

I	come	then	,	on	their	part	,
我	来	然后	,	在	他们的	部分	,

然后，我代表他们发言。

['bri:fli] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['gʌnəri] ,

briefly	to	lay	before	you	the	state	of	the	Theory	of	Gunnery	,
简要地	到	躺	前	你	这	状态	的	这	理论	的	炮术	,

简要地向各位介绍一下炮术理论的现状，

[frʌm; frəm][ɪts][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɪts] [tru:] [faʊn'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][leɪd] ,

from	its	rise	to	the	time	when	its	true	foundation	was	laid	,
从	它是	上升	到	这	时间	什么时候	它是	真的	基础	曾是	铺设	,

从它兴起到它真正奠定基础的时期，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [haʊ] [kən'duːsɪv] [ðoʊz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

in	order	to	evince	how	conducive	those	experiments
在	命令	到	表明	如何	有利的	那些	实验

[meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv]['pʌblɪk][kən'sɜːrn] ,

may	be	to	the	improvement	of	an	art	of	public	concern	,
可能	是	到	这	改进	的	一个	艺术	的	民众	忧虑	,

为了证明这些实验对提升公众关注的艺术形式有多么大的促进作用，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt]

as	well	as	to	the	advancement	of	natural	knowledge	,	the	great	object
作为	出色地	作为	到	这	进步	的	自然的	知识	,	这	伟大的	目的

[ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

of	your	institution	.
的	你的	机构	.

以及促进自然知识的发展，这是贵机构的伟大目标。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

And	if	,	upon	a	review	of	the	subject	,
和	如果	,	之上	一个	审查	的	这	主题	,

如果经过审查后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [les] ['feɪvərəbl] [æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌtənz] [pər'fɔːrməns]

you	shall	entertain	no	less	favourable	an	opinion	of	Mr	.	Hutton's	performance
你	将	招待	不	较少的	有利	一个	观点	的	先生	.	赫顿的	表现

,

,

,

您对赫顿先生的表现也应抱有同样积极的看法。

[ðæn; ðən] [wʌt] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [dʌn] ,

than	what	your	Council	have	done	,
比	什么	你的	理事会	有	完毕	,

比你们委员会所做的要好得多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] [praɪz] ,

it	is	their	earnest	request	that	you	would	enhance	the	value	of	this	prize	,
它	是	他们的	认真	要求	那	你	会	提高	这	价值	的	这	奖	,

他们恳切请求您提高该奖项的价值。

[baɪ] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [jʊr; jər] ['prezɪdənt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒiːniəs] ['brʌðər] [ɪn][jʊr; jər]

by	authorizing	your	President	to	present	it	to	our	ingenious	brother	in	your
经过	授权	你的	总统	到	展示	它	到	我们的	巧妙	兄弟	在	你的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

授权贵国总统以您的名义将此函呈送给我们才华横溢的兄弟。

[ɑːr'tɪləri] ([ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]) [tʊk] [pleɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n]

Artillery	(	in	the	large	acceptation	of	the	term	)	took	place	long	before	the	invention
炮兵	(	在	这	大的	接受	的	这	学期	)	采取	地方	长的	前	这	发明

[ʌv; əv][gʌn] - ['paʊdər] .

of	gun	-	powder	.
的	枪	-	粉末	.

炮兵（广义上的炮兵）出现的时间远早于火药的发明。

[wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][æn'tɪkwəti] , [sɪns] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rekərdz] [ə'kweɪnt]

We	trace	the	art	to	the	remotest	antiquity	,	since	the	Sacred	Records	acquaint
我们	痕迹	这	艺术	到	这	最远	古代	,	自从	这	神圣	记录	熟人

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们追溯这门艺术的起源，可以追溯到最遥远的古代，因为圣典记载了这一点。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

that	one	of	the	kings	of	Judah	,	eight	hundred	years	before	the	Christian	æra	,
那	一	的	这	国王	的	犹大	,	八	百	年	前	这	基督教	时代	,

那是犹大王国的一位国王，在基督教纪元前八百年。

[i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði]

erected	on	the	towers	and	bulwarks	of	Jerusalem	engines	of	war	,	the
竖立	在	这	塔楼	和	堡垒	的	耶路撒冷	发动机	的	战争	,	这

[kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [men] ,

contrivance	of	ingenious	men	,
装置	的	巧妙	男人	,

耶路撒冷城墙和堡垒上竖立着战争机器，这是聪明人的杰作。

[fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus][ænd; ənd] [greɪt] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [[wʌn]] .

for	shooting	arrows	and	great	stones	for	the	defence	of	that	city	[	1	]	.
为了	射击	箭头	和	伟大的	石头	为了	这	防御	的	那	城市	[	1	]	.

用于射箭和投掷巨石以保卫该城[1]。

[sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [[faɪv]]

Such	machines	were	afterwards	[	5	]
这样的	机器	是	然后	[	5	]

后来出现了这样的机器[5]

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bə'listə] , [ænd; ənd]

known	to	the	Greeks	and	Romans	by	the	names	of	balista	,	catapulta	and
已知	到	这	希腊人	和	罗马书	经过	这	姓名	的	弩炮	,	弹射器	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

希腊人和罗马人称之为弩炮、投石机等等。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊɚz] ,

which	had	amazing	powers	,
哪个	有	惊人的	权力	,

它拥有惊人的力量，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['terəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] ['mɔːtəz]

and	were	not	less	terrible	in	their	effects	than	the	cannon	and	mortars
和	是	不是	较少的	糟糕的	在	他们的	效果	比	这	大炮	和	迫击炮

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɚnz] .

of	the	moderns	.
的	这	现代人	.

其造成的破坏性后果并不亚于现代的加农炮和迫击炮。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'listə] [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['ʃaʊər] ['vɔliz] [ʌv; əv][dɑːrts][ænd; ənd]

It	appears	that	the	balista	was	contrived	to	shower	volleys	of	darts	and
它	出现	那	这	弩炮	曾是	人为的	到	淋浴	截击	的	飞镖	和

['ærəus][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][saɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

arrows	of	a	very	large	size	upon	the	enemy	,
箭头	的	一个	非常	大的	尺寸	之上	这	敌人	,

弩炮的设计目的似乎是为了向敌人发射大量尺寸巨大的飞镖和箭矢。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɔːr]['ɑːnəgrə] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [kɔːld]) [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [nɑːt]

whilst	the	catapulta	or	onagra	(	as	it	was	otherwise	called	)	was	fitted	not
而	这	弹射器	或者	奥纳格拉	(	作为	它	曾是	否则	称为	)	曾是	适配	不是

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

only	for	that	purpose	,
仅有的	为了	那	目的	,

虽然弹射器或投石器（也称作onagra）的用途不仅限于此，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [dis'tʃa:dʒiŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [weɪt] ; [aɪ] [maɪt] [seɪ] ['rɑ:ks] ,

but	for	discharging	stones	of	an	enormous	weight	;	I	might	say	rocks	,
但	为了	出院	石头	的	一个	巨大的	重量	;	我	可能	说	岩石	,

但用来搬运重量巨大的石头；我可以说是岩石，

[sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [weid] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

since	some	of	them	are	reported	to	have	weighed	several	hundred	pounds	.
自从	一些	的	他们	是	据报道	到	有	称重	一些	百	磅	.

据报道，其中一些体重达数百磅。

['bætəriz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] .

Batteries	composed	of	numerous	pieces	of	that	kind	of	artillery	,	nothing	could	withstand	.
电池	由	的	很多的	件	的	那	种类	的	炮兵	,	没有什么	可以	经受	.

由众多此类火炮组成的炮兵阵地，没有任何东西能够抵挡。

[jet] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['raɪtli] [ɪn'fɔ:rmd] ,

Yet	,	if	we	are	rightly	informed	,
然而	,	如果	我们	是	没错	知情的	,

然而，如果我们掌握的信息正确的话，

[ðer; ðər][soʊl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] - ['twɪstɪd] ['kɔ:rdˌɪdʒ] ,

their	sole	principle	of	motion	consisted	in	the	spring	of	a	strongly	-	twisted	cordage	,
他们的	唯一	原则	的	运动	由……组成	在	这	春天	的	一个	强烈	-	扭曲	绳索	,

它们唯一的运动原理就是利用强力扭曲绳索的弹簧力。

[meɪd] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] ['sɪŋgjələrli] [tʌf] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] .

made	of	animal	substances	singularly	tough	and	elastic	.
制成	的	动物	物质	单独地	艰难的	和	松紧带	.

由动物材料制成，具有独特的韧性和弹性。

[ði:z] ['wɔ:rlaɪk] ['ɪnstrʊmənts] [kən'tɪnju:d] , [nɑ:t]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empaɪər] ,

These	warlike	instruments	continued	,	not	only	during	the	time	of	the	Roman	empire	,
这些	好战	仪器	持续	,	不是	仅有的	期间	这	时间	的	这	罗马	帝国	,

这些战争工具不仅在罗马帝国时期继续存在，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 13th ['sentʃəriz] , [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

but	to	the	12th	and	13th	centuries	,	as	we	find	from	history	;
但	到	这	12th	和	13th	几个世纪	,	作为	我们	寻找	从	历史	;

但到了 12 和 13 世纪，我们从历史中可以发现这一点；

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['toʊtəli] [leɪd][ə'saɪd] , [tɪl] [gʌn] - ['paʊdər] [ænd; ənd] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɔ:rdnəns] ,

nor	indeed	is	it	probable	that	they	were	totally	laid	aside	,	till	gun	-	powder	and	the	modern	ordnance	,
也不	的确	是	它	可能	那	他们	是	完全	铺设	旁边	,	直到	枪	-	粉末	和	这	现代的	军械	,

事实上，它们也不太可能完全被弃用，直到火药和现代军械的出现。

[ə'teinɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [ˌsju:pə'si:did] [ðer; ðər][ju:z] .

attaining	a	good	degree	of	perfection	,	superseded	their	use	.
达到	一个	好的	程度	的	完美	,	被取代	他们的	使用	.

由于达到了相当高的完美程度，它们的使用就被取代了。

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑ:məntеɪtər] [ʌv; əv] [pɔ'libiəs] [[ˌtu:'tu:]] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

The	very	intelligent	commentator	of	Polybius	[	2	]	is	of	opinion	,
这	非常	聪明的	评论员	的	波利比乌斯	[	2	]	是	的	观点	,

波利比乌斯[2]的一位非常聪明的评论家持以下观点：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətеri] [ɑ:rt] ['ræðər] [lɔ:st] [ðæn; ðən] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [[sɪks]]

that	the	military	art	rather	lost	than	gained	by	the	exchange	[	6	]
那	这	军队	艺术	相当	丢失的	比	获得	经过	这	交换	[	6	]

军事艺术在交流中反而丧失了而不是获得了[6]

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rtər] :

of	the	catapulta	for	the	mortar	:
的	这	弹射器	为了	这	砂浆	:

投石机用于迫击炮：

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [pɔɪnt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

but	however	that	point	may	be	determined	in	speculation	,
但	然而	那	观点	可能	是	决定	在	推测	,

但无论这一点最终如何推测，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌtɔr'mɛntə] [ˌmili'teəriə] [wɪl] ['evər][bi:; bi][ri'vaivd] ;

it	is	not	likely	that	the	ancient	tormenta	militaria	will	ever	be	revived	;
它	是	不是	可能	那	这	古老的	暴风雨	军用品	将要	曾经	是	复活	;

古代的军事暴风雨不太可能复兴；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] [neiʃəns] [wɪl] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['gʌnəri] [ænd; ənd] ['stʌdi] [haʊ] [tu:; tə]

but	that	all	nations	will	keep	to	the	art	of	gunnery	and	study	how	to
但	那	全部	国家	将要	保持	到	这	艺术	的	炮术	和	学习	如何	到

[ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

improve	it	;
提升	它	;

但所有国家都将坚持炮兵技术，并研究如何改进它；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [əd'hɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,

that	is	,	they	will	adhere	to	a	system	of	artillery	,
那	是	,	他们	将要	粘着	到	一个	系统	的	炮兵	,

也就是说，他们将遵循一套炮兵体系。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['paʊər] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [gʌn] - ['paʊdər] ,

wherein	the	moving	power	depends	on	the	expansive	force	of	gun	-	powder	,
其中	这	移动	力量	取决于	在	这	广阔的	力量	的	枪	-	粉末	,

其中，动力取决于火药的膨胀力。

[ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['neɪtʃər] .

or	of	some	other	substance	of	a	similar	nature	.
或者	的	一些	其他	物质	的	一个	相似的	自然	.

或由其他类似性质的物质构成。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][ʌv; əv][wɔ:r] ,

Upon	the	first	application	of	this	principle	to	the	purposes	of	war	,
之上	这	第一的	应用	的	这	原则	到	这	目的	的	战争	,

当这一原则首次应用于战争目的时，

['nʌθɪŋ] [pər'hæps][wʌz; wəz] [les] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'sɪst] [soʊ][ɪm'pɪrɪk(ə)l][ə; eɪ] ['præktɪs]

nothing	perhaps	was	less	thought	of	than	to	assist	so	empirical	a	practice
没有什么	也许	曾是	较少的	想法	的	比	到	协助	所以	经验	一个	实践

[baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ru:lz] ;

by	scientific	rules	;
经过	科学	规则	;

或许最容易被忽视的一点就是，如何用科学规则来辅助这种经验主义的实践；

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɛkənɪʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
for , **however** **aiding** **in** **these** **matters** **the** **ancient** **mechanicians** **might** **have** **been** ,
为了 , 然而 协助 在 这些 事情 这 古老的 机械师 可能 有 到过 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

然而，尽管古代的机械师们可能在这些方面提供了帮助，但他们

[laɪk] [ˌɑːrkə'miːdiz] , [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ɔːr] [pɜ˞'fɛktəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bəlɪstɪk] [mə'ʃiːnz] ,
like **Archimedes** , **had** **invented** **or** **perfected** **some** **of** **the** **balistic** **machines** ,
喜欢 阿基米德 , 有 发明 或者 完善 一些 的 这 弹道学 机器 ,

像阿基米德一样，他们发明或完善了一些弹道学仪器。

[noʊ] [preɪz] [siːmd] [naʊ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [mæθə'mətɪʃnz] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr]
no **praise** **seemed** **now** **due** **to** **the** **mathematicians** **for** **either** **the** **discovery** **or**
不 称赞 似乎 现在 到期的 到 这 数学家 为了 任何一个 这 发现 或者
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɑːr'tɪləri] .
improvement **of** **the** **new** **artillery** .
改进 的 这 新的 炮兵 .

现在看来，数学家们无论在发现还是改进新式火炮方面，都不应该受到赞扬。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][hæd; həd] [səb'sɪstid] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ,
In **fact** , **we** **find** **the** **practice** **of** **the** **art** **had** **subsisted** **about** **200** **years** ,
在 事实 , 我们 寻找 这 实践 的 这 艺术 有 生存 关于 - 年 ,

事实上，我们发现这门艺术的实践已经延续了大约200年。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [dʒɪ'ɑːmətər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['θiːəri] ,
before **any** **geometer** **considered** **it** **as** **one** **that** **admitted** **a** **theory** ,
前 任何 几何学家 经过考虑的 它 作为 一 那 承认 一个 理论 ,

在任何几何学家将其视为一种可以接受某种理论的几何学之前，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz][wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ɑːn][dʒi'ɑːmətri] .
or **at** **least** **such** **a** **theory** **as** **was** **grounded** **on** **geometry** .
或者 在 至少 这样的 一个 理论 作为 曾是 接地 在 几何学 .

或者至少是这样一种基于几何学的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **seems** **but** **just** **to** **trace** **and** **commemorate** **the** **inventors** **of** **the**
它 似乎 但 只是 到 痕迹 和 纪念 这 发明家 的 这
[ɪn'dʒiːniəs] [aːts] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] ['mætər] [fɔːr; fər] [['sɛvən]]
ingenious **arts** **which** **furnish** **matter** **for** **[** **7** **]**
巧妙 艺术 哪个 提供 事情 为了 [7]

似乎只是为了追溯和纪念那些为[7]提供素材的巧妙技艺的发明家们

['diskɔːsiz] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][meɪn] [ɪn'ventəz] ,
discourses **on** **these** **occasions** **;** **and** **not** **only** **the** **main** **inventors** ,
论述 在 这些 场合 ; 和 不是 仅有的 这 主要的 发明家 ,

关于这些场合的论述；而且不仅仅是主要发明者，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] : [fɔːr; fər] ,
but **even** **those** **who** **first** **turned** **their** **thoughts** **upon** **the** **subject** **:** **for** ,
但 甚至 那些 WHO 第一的 转向 他们的 想法 之上 这 主题 : 为了 ,

但即使是那些最先思考这个问题的人：因为，

[ðoʊ] [sʌtʃ] [men] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [prə'duːst] ['eni] [θɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ,
though **such** **men** **may** **not** **have** **produced** **any** **thing** **perfect** ,
尽管 这样的 男人 可能 不是 有 生产 任何 事物 完美的 ,

虽然这些人可能没有创造出任何完美的作品，

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [aɪ'diːəz][tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪn'ventɪv] ,
yet **they** **may** **have** **suggested** **ideas** **to** **others** **of** **a** **less** **inventive** ,
然而 他们 可能 有 建议 想法 到 其他的 的 一个 较少的 富有创造力的 ,

然而，他们或许曾向其他人提出过一些缺乏创意的想法。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zekjətɪv] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [huː] , [ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hɪnts] ,

but	of	a	more	executive	genius	,	and	who	,	unprovided	with	those	hints	,
但	的	一个	更多的	管理人员	天才	,	和	WHO	,	未提供	和	那些	提示	,

但他更具执行力，而且，如果没有这些提示，他

[wʊd] ['nevər][hæv; həv] [meɪd] ['eni]['noʊtəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

would	never	have	made	any	notable	discovery	.
会	绝不	有	制成	任何	值得注意的	发现	.

永远不可能做出任何重大发现。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [əb'zɜːrv] ,

I	must	therefore	observe	,
我	必须	所以	观察	,

因此我必须指出，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ɪ'tæljənz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv]

that	the	Italians	were	the	first	who	emerged	out	of	those	thick	clouds	of
那	这	意大利人	是	这	第一的	WHO	出现	出去	的	那些	厚的	云	的

['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'spred] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

ignorance	and	barbarism	which	had	so	long	overspread	this	quarter	of	the
无知	和	野蛮	哪个	有	所以	长的	蔓延	这	四分之一	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

意大利人是第一个从长期笼罩着世界这一地区的无知和野蛮的浓重阴云中走出来的民族。

[ðeɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

They	profited	by	the	unhappy	fate	of	Constantinople	;
他们	获利	经过	这	不开心	命运	的	君士坦丁堡	;

他们从君士坦丁堡的不幸命运中获利；

[fɔːr; fər][baɪ] ['lɪbərəli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɛməgrənts] [ɑːn] [ðæt] [dɪ'stresfəl] [ə'keɪʒn] ,

for	by	liberally	receiving	the	learned	emigrants	on	that	distressful	occasion	,
为了	经过	慷慨地	接收	这	学习	移民	在	那	令人痛苦的	场合	,

因为在那危难之际，他们慷慨地接纳了这些博学的移民，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðer; ðər][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr]

they	were	largely	repaid	by	their	arts	and	sciences	,	and	still	more
他们	是	很大程度上	已偿还	经过	他们的	艺术	和	科学	,	和	仍然	更多的

[ə'bʌndəntli] [baɪ][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

abundantly	by	their	language	,
大量	经过	他们的	语言	,

他们的艺术和科学为他们带来了丰厚的回报，而他们的语言则带来了更为丰厚的回报。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts]

whereby	they	were	enabled	to	read	and	to	translate	those	ancient	manuscripts
由此	他们	是	已启用	到	读	和	到	翻译	那些	古老的	手稿

,

,

,

由此，他们得以阅读和翻译那些古代手稿。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['griːks] [hæd; həd] [seɪvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

which	the	Greeks	had	saved	out	of	the	wreck	of	their	country	.
哪个	这	希腊人	有	已保存	出去	的	这	破坏	的	他们的	国家	.

那是希腊人从国家废墟中抢救出来的。

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [suːn] ['æftər] ,

The	art	of	printing	,	which	was	established	soon	after	,
这	艺术	的	印刷	,	哪个	曾是	已确立的	很快	后	,

印刷术随后不久便确立了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kwɪkli] [di'semineitɪŋ] [ðoʊz] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

was	the	means	of	quickly	disseminating	those	treasures	of	knowledge	,
曾是	这	方法	的	迅速地	传播	那些	宝藏	的	知识	,

这是迅速传播这些宝贵知识的手段，

[ænd; ənd] [kən'kɝːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['empaɪər][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['epək]

and	concurred	with	the	fall	of	the	eastern	empire	to	form	an	epoch
和	同意	和	这	落下	的	这	东	帝国	到	形式	一个	时代

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

for	the	advancement	of	learning	,
为了	这	进步	的	学习	,

并随着东罗马帝国的衰落，开启了学术进步的新时代。

[ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['letərz] .

unparalleled	in	the	annals	of	letters	.
无与伦比	在	这	志	的	信件	.

在文学史上绝无仅有。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ,

The	end	of	the	15th	century	,	and	the	whole	of	the	16th	,
这	结尾	的	这	15th	世纪	,	和	这	所有的	的	这	16th	,

15世纪末，以及整个16世纪，

[wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [[eɪt]]

were	chiefly	employed	by	the	Italians	in	the	study	[	8	]
是	主要	受雇	经过	这	意大利人	在	这	学习	[	8	]

研究中主要由意大利人使用[8]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['ɔːθəz] .

and	in	the	translation	of	the	old	Greek	authors	.
和	在	这	翻译	的	这	老的	希腊语	作者	.

以及在翻译古希腊作家的作品中。

[ðə; ði][dʒi'ɑːmətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] ,

The	geometry	of	the	ancient	Greeks	,
这	几何学	的	这	古老的	希腊人	,

古希腊几何学

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiːənz] , [wɜːr; wər]

as	well	as	the	arithmetic	in	numbers	and	species	of	the	Arabians	,	were
作为	出色地	作为	这	算术	在	数字	和	物种	的	这	阿拉伯人	,	是

['kʌltɪveɪtɪd] ;

cultivated	;
栽培	;

阿拉伯人的数字和物种算术也得到了发展；

[bʌt; bət][bəuθ] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][baɪ] [ðəm'selvz] , [ˌʌnə'sɪstɪŋ]

but	both	remained	,	as	it	were	,	sciences	by	themselves	,	unassisting
但	两个都	剩余	,	作为	它	是	,	科学	经过	他们自己	,	不提供协助

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

但两者都像是各自独立的科学，彼此之间没有互助作用。

[ɔːr][æt; ət][best][bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [ɔːg'zɪlərɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	at	best	but	weak	and	reluctant	auxiliaries	to	the	philosophy	of	the
或者	在	最好的	但	虚弱的	和	不情愿的	辅助设备	到	这	哲学	的	这

[skuːlz] :

schools	:
学校	:

或者充其量只是学校哲学的软弱且不情愿的辅助工具：

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][æb'stræktɪd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['kwɑ:ntətiz]
and **indeed** **how** **could** **the** **abstracted** **doctrines** **of** **numbers** **and** **quantities**
和 的确 如何 可以 这 摘要 教义 的 数字 和 数量
[bi:; bi] [streɪnd] [tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
be **strained** **to** **co** **-** **operate** **with** **a** **system** **,**
是 紧张 到 合作 - 操作 和 一个 系统 ,

那么，抽象的数字和数量理论又如何能勉强与一个系统相协调呢?

[ɪn] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [nɔ:r] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ,
in **which** **neither** **the** **laws** **of** **motion** **,** **nor** **any** **but** **the** **superficial** **,**
在 哪个 两者都不 这 法律 的 运动 , 也不 任何 但 这 浅 ,

其中既没有运动定律，也没有任何其他定律，只有表面现象。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'lu:sɪv] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] ?
and **often** **delusive** **properties** **of** **matter** **,** **were** **to** **be** **met** **with** **?**
和 经常 虚幻的 特性 的 事情 , 是 到 是 遇见 和 ?

以及物质常常具有的那些令人难以捉摸的特性，又该如何应对呢?

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] , [ɔ:l][ə'kju:t][ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
The **genius** **of** **the** **Greeks** **,** **all** **acute** **and** **brilliant** **as** **it** **was** **,**
这 天才 的 这 希腊人 , 全部 急性 和 杰出的 作为 它 曾是 ,

希腊人的天才，尽管他们才华横溢、才华横溢，

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['prɑ:pərli] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
had **never** **been** **properly** **directed** **to** **the** **interpretation** **of** **nature** **,**
有 绝不 到过 适当地 指导 到 这 解释 的 自然 ,

从未接受过正确的自然诠释指导，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ʌn'fɪt] ([æz; əz][lɔ:rd]['beɪkən] [prə'naʊnst]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ðæt] [meɪd]
and **was** **indeed** **unfit** **(** **as** **Lord** **Bacon** **pronounced** **)** **for** **a** **study** **that** **made**
和 曾是 的确 不合格 (作为 主 熏肉 发音) 为了 一个 学习 那 制成
[soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] ['prɑ:gres] ,
so **slow** **and** **painful** **a** **progress** **,**
所以 慢的 和 痛苦 一个 进步 ,

正如培根勋爵所言，他确实不适合进行这样进展缓慢而痛苦的研究。

[baɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['ɪtəreɪtɪd][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]
by **re** **-** **iterated** **and** **varied** **experiments** **and**
经过 关于 - 迭代 和 多种多样 实验 和
[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .
observations **.**
观察 .

通过反复进行各种实验和观察。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [mɪkst] [ˌmæθə'mætɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
It **was** **no** **wonder** **then** **,** **if** **the** **mixed** **mathematics** **,** **as** **they** **are** **called** **,**
它 曾是 不 想知道 然后 , 如果 这 混合 数学 , 作为 他们 是 称为 ,

因此，如果混合数学（正如它们被称作的那样）

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dɝnz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [noʊ] - [waɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪgəns]
descended **to** **the** **moderns** **in** **a** **state** **no** **-** **wise** **corresponding** **to** **the** **elegance**
下降 到 这 现代人 在 一个 状态 不 - 明智的 相应的 到 这 优雅
[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd]
and **certainty** **of** **those** **parts** **of** **the** **science** **which** **were** **elementary** **and**
和 肯定 的 那些 部分 的 这 科学 哪个 是 初级 和
[pjʊr] ;
pure **;**
纯的 ;

传到现代时，科学的本质已经完全丧失了其初级和纯粹部分的优雅和确定性;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [mɪkst] [pɑːrts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] ,

and	that	those	mixed	parts	should	have	been	found	defective	and	erroneous	,
和	那	那些	混合	部分	应该	有	到过	成立	有缺陷的	和	错误	,

这些混合部件应该被认定为有缺陷和错误。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self]) [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt]

in	proportion	(	if	I	may	so	express	myself	)	to	the	physical	considerations	that
在	部分	(	如果	我	可能	所以	表达	我	)	到	这	身体的	考虑因素	那

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

were	to	be	taken	into	the	inquiry	.
是	到	是	已采取	进入	这	询问	.

（如果我可以这样表达的话）与调查中需要考虑的实际情况成正比。

[ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [[naɪn]]

The	imperfection	of	the	ancients	,	with	regard	to	natural	[	9	]
这	缺陷	的	这	古代人	,	和	看待	到	自然的	[	9	]

古代人在自然方面存在缺陷[9]

[fə'lɑːsəfi] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'siːvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [neɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wiː; wi][ɑːr; ər]

philosophy	,	was	not	perceived	at	that	time	;	nay	,	at	the	period	we	are
哲学	,	曾是	不是	感知	在	那	时间	;	不	,	在	这	时期	我们	是

['triːtɪŋ] [ʌv; əv] ,

treating	of	,
治疗	的	,

哲学在当时并未被理解；不，在我们所讨论的时期，

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

the	learned	were	firmly	persuaded	of	the	contrary	,
这	学习	是	牢牢	被说服	的	这	相反	,

学者们对此深信不疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

and	that	all	that	was	wanting	to	be	known	concerning	the	laws	of	nature
和	那	全部	那	曾是	想要	到	是	已知	有关	这	法律	的	自然

,

,

,

以及所有关于自然规律尚未被了解的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔːr]

and	the	properties	of	matter	,	was	to	be	taken	either	directly	,	or
和	这	特性	的	事情	,	曾是	到	是	已采取	任何一个	直接地	,	或者

[baɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

by	deduction	,
经过	扣除	,

物质的性质，可以直接得出，也可以通过演绎得出。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪks] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] .

from	the	physics	of	Aristotle	.
从	这	物理	的	亚里士多德	.

源自亚里士多德的物理学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] ,

It	was	not	till	the	17th	century	was	somewhat	advanced	,
它	曾是	不是	直到	这	17th	世纪	曾是	有些	先进的	,

直到17世纪，情况才有所改善。

[ðæt] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [lɔːrd] ['beɪkən][ænd; ənd][gæli'leiəu] ,

that	men	of	science	began	to	listen	to	Lord	Bacon	and	Galileo	,
那	男人	的	科学	开始	到	听	到	主	熏肉	和	伽利略	,

科学家们开始听取培根勋爵和伽利略的意见。

[ðə; ði] [greɪt] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfi] .

the	great	founders	of	the	experimental	and	the	true	philosophy	.
这	伟大的	创始人	的	这	实验	和	这	真的	哲学	.

实验哲学和真正哲学的伟大奠基人。

[miːn] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,

Mean	while	,	in	the	beginning	of	the	16th	century	,
意思是	尽管	,	在	这	开始	的	这	16th	世纪	,

与此同时，在16世纪初，

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ðen] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] ['fɪzɪkoʊ] - [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

unqualified	as	the	Italians	then	were	for	entering	upon	physico	-	mathematical
不合格的	作为	这	意大利人	然后	是	为了	进入	之上	物理	-	数学

[in'kwaiəriz] [[θriː]] , [ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

inquiries	[	3	]	,	they	nevertheless	made	the	attempt	,
查询	[	3	]	,	他们	尽管如此	制成	这	试图	,

尽管当时的意大利人并不具备进行物理数学研究的资格[3]，但他们仍然进行了尝试。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr] [tʊk] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	in	particular	took	the	theory	of	projectiles	into	consideration	.
和	在	特别的	采取	这	理论	的	抛射物	进入	考虑	.

尤其考虑到了抛射体理论。

[sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪm'peld] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] [dis'tʃaːdʒd]

Some	imagined	that	a	body	impelled	with	violence	,	such	as	a	ball	discharged
一些	想象	那	一个	身体	被迫	和	暴力	,	这样的	作为	一个	球	出院

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] ,

from	a	cannon	,
从	一个	大炮	,

有人想象，像大炮发射的炮弹那样，受到暴力冲击的物体会.....

[muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [spent] ,

moved	in	a	right	line	till	the	force	was	spent	,
已搬	在	一个	正确的	线	直到	这	力量	曾是	花费	,

沿右侧路线移动直至力竭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [ə'nʌðər] [raɪt] [laɪn] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	that	then	it	fell	in	another	right	line	perpendicularly	to	the	earth	.
和	那	然后	它	跌倒	在	其他	正确的	线	垂直	到	这	地球	.

然后它沿着另一条垂直于地面的直线落下。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [əb'sɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

Upon	this	principle	,	absurd	as	it	was	,	we	find	one	of	the	earliest
之上	这	原则	,	荒诞	作为	它	曾是	,	我们	寻找	一	的	这	最早

['ɔːθəz] ['graʊndɪŋ] [-]

authors	grounding	[	10	]
作者	接地	[	-	]

基于这一原则，尽管它很荒谬，我们发现最早的作者之一以此为基础[10]

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['gʌnəri] [[fɔːr]] ; [waɪlst] ['ʌðər] , [dɪ'sentɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

his	whole	theory	of	gunnery	[	4	]	;	whilst	others	,	dissenting	from	his
他的	所有的	理论	的	炮术	[	4	]	;	而	其他的	,	持不同意见	从	他的

[haɪ'pɑːθəsɪs] , [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] ,

hypothesis	,	admitted	only	the	straight	line	,
假设	,	承认	仅有的	这	直的	线	,

他的整个炮术理论[4]；而其他人不同意他的假设，只承认直线射击，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːl] [muːvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

in	which	the	ball	moved	for	some	time	after	coming	out	of	the	piece	,
在	哪个	这	球	已搬	为了	一些	时间	后	未来	出去	的	这	片	,

其中，球从碎片中出来后又移动了一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [streɪt] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	that	other	straight	line	in	which	it	fell	to	the	ground	;
和	那	其他	直的	线	在	哪个	它	跌倒	到	这	地面	;

还有它落到地面的另一条直线；

[bʌt; bət] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɜːrv] [laɪn] ,

but	asserted	that	these	two	were	connected	by	a	curve	line	,
但	断言	那	这些	二	是	连接	经过	一个	曲线	线	,

但他断言这两者之间由一条曲线连接。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kɜːrv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

and	that	this	curve	was	the	segment	of	a	circle	.
和	那	这	曲线	曾是	这	部分	的	一个	圆圈	.

并且这条曲线是圆弧的一部分。

['nɪkələs] [tɑːr'tægliːə][ʌv; əv] ['breʃə] , [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Nicolas	Tartaglia	of	Brescia	,	a	mathematician	of	the	first	rank	in	those	days	,
尼古拉斯	塔尔塔利亚	的	布雷西亚	,	一个	数学家	的	这	第一的	秩	在	那些	天	,

当时的一流数学家，来自布雷西亚的尼古拉斯·塔尔塔利亚

[ænd; ənd] [stɪl] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]['ældʒɪbrə] ,

and	still	celebrated	for	his	improvements	in	algebra	,
和	仍然	著名	为了	他的	改进	在	代数	,

他因在代数领域的进步而至今仍为人称道。

[hæθ] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [noʊ] [les] [ɪ'roʊniəs]

hath	been	supposed	to	be	the	author	of	this	doctrine	,	no	less	erroneous
有	到过	据称	到	是	这	作者	的	这	教义	,	不	较少的	错误

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

than	the	former	,
比	这	以前的	,

有人认为他是这一学说的作者，而这一学说与前者一样错误。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['kwoʊtɪd] [[faɪv]] .

and	for	which	two	of	his	books	have	been	quoted	[	5	]	.
和	为了	哪个	二	的	他的	图书	有	到过	引	[	5	]	.

他的两本书都曾被引用过[5]。

[ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [prə'festli]

Those	I	have	never	seen	;	but	from	another	of	his	works	,	professedly
那些	我	有	绝不	已见	;	但	从	其他	的	他的	作品	,	公开地

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

written	on	this	subject	,
书面	在	这	主题	,

这些我从未见过；但从他的另一部据称是关于这个主题的作品来看，

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔləkwiz] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	translated	into	English	under	the	title	of	Colloquies	concerning
和	翻译	进入	英语	在下面	这	标题	的	研讨会	有关

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [[sɪks]] ,

the	art	of	shooting	in	great	and	small	pieces	of	artillery	[	6	]	,
这	艺术	的	射击	在	伟大的	和	小的	件	的	炮兵	[	6	]	,

并以《关于大小火炮射击艺术的讨论》为题翻译成英文[6]

[hɪm; ɪm][aɪ][faɪnd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

him	I	find	,	contrary	to	the	opinion	of	his	contemporaries	,
他	我	寻找	,	相反	到	这	观点	的	他的	同时代人	,

我发现，与他同时代人的看法相反，他

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] ,

maintaining	that	no	part	of	the	track	of	a	cannon	-	ball	is	in	a	right	line	,
保持	那	不	部分	的	这	追踪	的	一个	大炮	-	球	是	在	一个	正确的	线	,

坚持认为炮弹的弹道没有哪一部分是直线。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] [biː; bi][soʊ][smɔːl] ,

though	the	curvature	in	the	first	part	of	its	flight	be	so	small	,
尽管	这	曲率	在	这	第一的	部分	的	它是	航班	是	所以	小的	,

尽管其飞行初期阶段的曲率非常小，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

that	it	needeth	not	to	be	attended	to	.
那	它	需要	不是	到	是	参加	到	.

无需处理。

[bʌt; bət][tɑːr'tægliːə][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'poʊzɪŋ] , [ðæt][ðə; ði][laɪn][ɪn]['kwestʃən] [hæθ] ['eni] [rɪ'leɪʃn]

But	Tartaglia	is	far	from	supposing	,	that	the	line	in	question	hath	any	relation
但	塔尔塔利亚	是	远的	从	假如	,	那	这	线	在	问题	有	任何	关系

[tuː; tə][ə; eɪ][pə'ræbələ] ,

to	a	parabola	,
到	一个	抛物线	,

但塔尔塔利亚远没有假设这条线与抛物线有任何关系。

[ɔːr][tuː; tə]['eni]['regjələr] [kɜːrv] .

or	to	any	regular	curve	.
或者	到	任何	常规的	曲线	.

或任何规则曲线。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	11	]
它	[	-	]

它[11]

[wʊd] [siːm] [ðen] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [soʊ][fɑːr][mɪ'steɪkən] ,

would	seem	then	,	that	if	this	mathematician	had	at	first	been	so	far	mistaken	,
会	似乎	然后	,	那	如果	这	数学家	有	在	第一的	到过	所以	远的	错误	,

由此看来，如果这位数学家最初的判断大错特错的话，

[æz; əz][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

as	to	fancy	that	some	part	of	the	course	of	a	projectile	was	in	a
作为	到	想要	那	一些	部分	的	这	课程	的	一个	弹丸	曾是	在	一个

[streɪt] [laɪn] ,

straight	line	,
直的	线	,

至于幻想抛射体运动轨迹的某一部分是直线，

[hiː; hi][hæd; həd]['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps]['sɪŋgjələr][ɪn] [wʌt]

he	had	afterwards	changed	his	opinion	,	and	was	perhaps	singular	in	what
他	有	然后	已更改	他的	观点	,	和	曾是	也许	单数	在	什么

[hiː; hi]['faɪnəli] [ɪm'breɪst] .

he	finally	embraced	.
他	最后	拥抱	.

后来他改变了看法，最终接受的观念或许是独一无二的。

[frʌm; frəm] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

From	numerous	instances	one	would	imagine	,	that	in	those	days	,
从	很多的	实例	一	会	想象	,	那	在	那些	天	,

从许多例子可以看出，在那些日子里，

[soʊ][fɑːr][wɜːr; wər][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]

so	far	were	men	of	science	from	making
所以	远的	是	男人	的	科学	从	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðəm'selvz] ,

experiments	themselves	,
实验	他们自己	,

到目前为止，科学家们还没有亲自进行实验。

[ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'genst] [wʌt] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

that	**they**	**even**	**shut**	**their**	**eyes**	**against**	**what**	**chance**	**would**	**have**	**presented**	**to**
那	他们	甚至	关闭	他们的	眼睛	反对	什么	机会	会	有	呈现	到

[ðer; ðər] [saɪt] .

their	**sight**	**.**
他们的	视线	.

他们甚至对可能出现在眼前的机会视而不见。

[fɔ:r; fər] , [hu:'evər] [hæd; həd]['maɪndɪd][ðə; ðɪ]['roʊvɪŋ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] ,

For	**,**	**whoever**	**had**	**minded**	**the**	**roving**	**shot**	**of**	**an**	**arrow**	**,**
为了	,	谁	有	有思想	这	漫游	射击	的	一个	箭	,

因为，无论谁曾介意过一支四处飘荡的箭矢，

[ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

the	**flight**	**of**	**a**	**stone**	**from**	**a**	**sling**	**,**
这	航班	的	一个	石头	从	一个	吊索	,

石块从投石索中飞出的轨迹

[ɔ:r][hæd; həd] [ə'tendid] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	**had**	**attended**	**to**	**a**	**stream**	**of**	**water**	**issuing**	**from**	**the**	**spout**	**of**	**a**
或者	有	参加	到	一个	溪流	的	水	发行	从	这	喷口	的	一个

['sɪstərn] ,

cistern	**,**
水箱	,

或者照看从水箱喷嘴流出的水流，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['evri] [prə'dʒekt(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

might	**have**	**been**	**convinced**	**,**	**that**	**the**	**path**	**of**	**every**	**projectile**	**was**	**in**	**a**
可能	有	到过	确信	,	那	这	小路	的	每一个	弹丸	曾是	在	一个

[kən'tɪnju:d] [kɜ:rv] ,

continued	**curve**	**,**
持续	曲线	,

人们或许会相信，所有抛射体的轨迹都是一条连续的曲线。

[wət'evər] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] ['ʌðərwaɪz] [nu:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] .

whatever	**little**	**he**	**otherwise**	**knew**	**concerning**	**the**	**properties**	**of**	**that**	**one**	**.**
任何	小的	他	否则	知道	有关	这	特性	的	那	一	.

尽管他对那件物品的特性知之甚少。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] ,

But	**had**	**the**	**observation**	**of**	**the**	**philosophers**	**gone**	**so**	**far**	**,**
但	有	这	观察	的	这	哲学家	已消失	所以	远的	,

但如果哲学家们的观察真的如此深入，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tru:θ] .

they	**had**	**still**	**been**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**truth**	**.**
他们	有	仍然	到过	在	一个	距离	从	这	真相	.

他们离真相仍然很远。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pər'si:vd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑ:dɪz] [ɪn]

They	**might**	**have**	**perceived**	**a**	**likeness**	**between**	**the**	**track**	**of**	**those**	**bodies**	**in**
他们	可能	有	感知	一个	相似	之间	这	追踪	的	那些	身体	在

['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][pə'ræbələ] ,

motion	**and**	**a**	**parabola**	**,**
运动	和	一个	抛物线	,

他们或许察觉到这些运动物体的轨迹与抛物线有相似之处。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] , [frʌm; frəm][ə'nælədʒi] , [ðæt] [ɔ:l][prəd'ʒektaɪlz] [dɪ'lɪni:ˌeɪtɪd] [ðæt] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]
and **concluded** **,** **from** **analogy** **,** **that** **all** **projectiles** **delineated** **that** **curve** **in** **the**
和 结束 , 从 类比 , 那 全部 抛射物 划定 那 曲线 在 这
[er] ;
air **;**
空气 ;

并由此类比得出结论：所有抛射体在空中都会勾勒出该曲线；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]['ri:əlaɪzd][ðer; ðər] [kən'dʒektʃəz] [baɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
but **they** **could** **never** **have** **realized** **their** **conjectures** **by** **mathematical**
但 他们 可以 绝不 有 已实现 他们的 猜想 经过 数学
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [-]
demonstration **,** **without** **[** **12** **]**
示范 , 没有 [-]

但是，如果没有[12]，他们永远无法通过数学证明来实现他们的猜想。

['pri:viəsli] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ək,selə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ['bɑ:dɪz] : [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'zɜ:rvd]
previously **knowing** **the** **law** **of** **acceleration** **in** **falling** **bodies** **:** **a** **discovery** **reserved**
之前 会心 这 法律 的 加速度 在 坠落 身体 : 一个 发现 预订的
[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] ,
for **the** **next** **century** **,**
为了 这 下一个 世纪 ,

此前人们已经知道下落物体的加速度定律：这项发现要等到下个世纪才能发现。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][gæli'leiəu] [['sɛvən]] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **for** **Galileo** **[** **7** **]** **,** **one** **of** **the** **greatest** **ornaments** **of** **it** **.**
和 为了 伽利略 [7] , 一 的 这 最 装饰品 的 它 .

对于伽利略[7]来说，这是它最伟大的装饰品之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['grævəti][ɑ:n] ['fɔ:lɪŋ] ['bɑ:dɪz] ,
It **was** **he** **who** **first** **investigated** **the** **effects** **of** **gravity** **on** **falling** **bodies** **,**
它 曾是 他 WHO 第一的 调查 这 效果 的 重力 在 坠落 身体 ,

是他率先研究了重力对落体运动的影响。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['demənstreɪtɪd] , [ðæt] [ɔ:l][prəd'ʒektaɪlz] [wʊd] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ]
and **upon** **that** **foundation** **demonstrated** **,** **that** **all** **projectiles** **would** **move** **in** **a**
和 之上 那 基础 已证明 , 那 全部 抛射物 会 移动 在 一个
[pə'ræbələ][ɪn][ə; eɪ][nɑ:n] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['mi:diəm] .
parabola **in** **a** **non** **-** **resisting** **medium** **.**
抛物线 在 一个 非 - 抵抗 中等的 .

在此基础上证明，所有抛射体在无阻力介质中都会沿抛物线运动。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
And **as** **he** **made** **little** **account** **of** **the** **resistance** **of** **the** **air** **,**
和 作为 他 制成 小的 帐户 的 这 反抗 的 这 空气 ,

而他几乎没有考虑到空气阻力，

[hu:z] ['prɑ:pərtiz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [noʊn] , [hi:; hi] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʃɑ:t]
whose **properties** **were** **then** **imperfectly** **known** **,** **he** **proved** **that** **a** **ball** **shot**
谁 特性 是 然后 不完美地 已知 , 他 已证实 那 一个 球 射击
[ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [wʊd] ,
horizontally **would** **,**
水平方向 会 ,

他证明了，当球的性质还不完全清楚时，水平射出的球会.....

[ɪn][ɪts] [flaɪt] , [dɪ'skraɪb] [hæf][ə; eɪ][pə'ræbələ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pi:s] [hæd; həd][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
in **its** **flight** **,** **describe** **half** **a** **parabola** **;** **and** **when** **the** **piece** **had** **an** **elevation**
在 它是 航班 , 描述 一半 一个 抛物线 ; 和 什么时候 这 片 有 一个 海拔
[ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
above **the** **horizon** **,**
多于 这 地平线 ,

在其飞行过程中，描述其轨迹为半条抛物线；当该物体高于地平线时，

[ðə; ði][bɔ:l] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [hoʊl] [pə'ræbələ] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn]

the	ball	would	describe	a	whole	parabola	,	supposing	it	to	fall	on	the	plane
这	球	会	描述	一个	所有的	抛物线	,	假如	它	到	落下	在	这	飞机

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

of	the	battery	.
的	这	电池	.

假设小球落在电池所在的平面上，那么它的运动轨迹将是一个完整的抛物线。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [hi:; hi] [ʃoʊ] , [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv]

By	the	same	method	of	reasoning	he	shewed	,	that	whatever	the	ranges	of
经过	这	相同的	方法	的	推理	他	展示	,	那	任何	这	范围	的

[ðə; ði][prə'dʒektid]['bɑ:di] ,

the	projected	body	,
这	预计	身体	,

他运用同样的推理方法证明，无论投影体的范围如何，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði][bɔ:l] [wʊd] [stɪl] [treɪs] [ðæt] [kɜ:rv] [laɪn] ,

or	the	elevations	of	the	piece	were	,	the	ball	would	still	trace	that	curve	line	,
或者	这	海拔	的	这	片	是	,	这	球	会	仍然	痕迹	那	曲线	线	,

即使物体的高度发生变化，球仍然会沿着那条曲线运动。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] ['lesər] ['æmplɪtu:d] ,

of	a	greater	or	lesser	amplitude	,
的	一个	更大的	或者	较少	振幅	,

振幅更大或更小，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:]

by	the	time	it	descended	to	the	level	of	the	place	from	whence	it
经过	这	时间	它	下降	到	这	等级	的	这	地方	从	何处	它

[keɪm] .

came	.
来了	.

当它下降到它原本所在位置的水平面时。

[ðʌs] [fɑ:r] [went] [gæli'leiəu] , [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][prɑ:'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv]

Thus	far	went	Galileo	,	confining	his	projections	to	the	horizontal	plane	of
因此	远的	去	伽利略	,	限制	他的	预测	到	这	水平的	飞机	的

[ðə; ði] ['bætəri] ; [bʌt; bət] [,tɔri'tʃeli] [-]

the	battery	;	but	Torricelli	[	13	]
这	电池	;	但	托里切利	[	-	]

伽利略的探索仅限于炮台的水平面；但托里切利[13]

[hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] [su:n] ['æftər] ['kærid] [ðə; ði] ['θi:əri] ['fɑ:rðər] , [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:l] ,

his	disciple	soon	after	carried	the	theory	farther	,	by	tracing	the	shot	to	its	fall	,
他的	弟子	很快	后	携带	这	理论	更远	,	经过	追踪	这	射击	到	它是	落下	,

他的弟子随后进一步发展了这一理论，追踪了子弹的落点。

['weðər] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] , [baɪ]

whether	that	place	was	above	or	below	the	plane	;	and	still	found	,	by
无论	那	地方	曾是	多于	或者	以下	这	飞机	;	和	仍然	成立	,	经过

[ˌdʒi:ə'metrɪkl] [dɪ'dʌkʃnz] ,

geometrical	deductions	,
几何	扣除	,

无论那个地方是在平面之上还是平面之下；而且仍然可以通过几何推导找到，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [ɪn][ə; eɪ][pə'ræbələ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ɔ:r][ə; eɪ]['smɔ:lər] ['æmplɪtu:d] ,

that	it	flew	in	a	parabola	of	a	larger	or	a	smaller	amplitude	,
那	它	飞翔	在	一个	抛物线	的	一个	更大的	或者	一个	较小的	振幅	,

它沿振幅较大或较小的抛物线飞行。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

according	to	the	angle	of	elevation	of	the	piece	,	and	the	strength	of
根据	到	这	角度	的	海拔	的	这	片	,	和	这	力量	的

[ðə; ði] ['paʊdər] .

the	powder	.
这	粉末	.

根据弹丸的仰角和火药的强度而定。

['veriəs] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [disˈpjuːts] [ɪn] ['ɪtəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

Various	and	numerous	had	been	the	disputes	in	Italy	about	the	laws	of
各种各样的	和	很多的	有	到过	这	争议	在	意大利	关于	这	法律	的

['moʊʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

motion	in	general	,
运动	在	一般的	,

在意大利，关于运动定律的争论层出不穷，种类繁多。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [mæθə'mətɪʃnz]

and	especially	about	those	of	projectiles	,	from	the	time	the	mathematicians
和	尤其	关于	那些	的	抛射物	,	从	这	时间	这	数学家

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

had	begun	the	inquiry	,
有	开始	这	询问	,

尤其是关于抛射体的抛射体，自从数学家们开始研究以来，

[tɪl] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪələːgz] [ʌv; əv][gæli'leiəu][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ([ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]

till	the	publication	of	the	dialogues	of	Galileo	on	that	subject	(	a	space	of
直到	这	发布	的	这	对话	的	伽利略	在	那	主题	(	一个	空间	的

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]) [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] ,

upwards	of	a	hundred	years	)	but	from	that	period	,
向上	的	一个	百	年	)	但	从	那	时期	,

直到伽利略关于该主题的对话录出版（这间隔了一百多年），但从那时起，

[soʊ] ['evɪdənt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] [əˈpɪr] , [ðæt] [ɔːl]['kɑːntest] ['siːst] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn]

so	evident	did	his	demonstrations	appear	,	that	all	contest	ceased	,	and	every	man
所以	明显	做过	他的	示威游行	出现	,	那	全部	竞赛	停止	,	和	每一个	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ,

of	science	was	convinced	,
的	科学	曾是	确信	,

他的论证如此显而易见，以至于所有的争论都停止了，每一位科学家都信服了。

[ðæt] [ɔːl][prəd'ʒektaɪlz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] .

that	all	projectiles	moved	in	the	track	which	he	had	discovered	.
那	全部	抛射物	已搬	在	这	追踪	哪个	他	有	发现	.

所有抛射物都沿着他发现的轨迹运动。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

For	,	as	to	the	resistance	of	the	air	,
为了	,	作为	到	这	反抗	的	这	空气	,

至于空气阻力，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ([æz; əz][gæli'leiəu][hɪmˈself][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]

which	he	had	not	passed	unnoticed	(	as	Galileo	himself	had	been	the	first
哪个	他	有	不是	通过了	未被察觉	(	作为	伽利略	他自己	有	到过	这	第一的

,

,

,

这一点他并没有忽视（因为伽利略本人是第一个发现这一点的人），

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɚnz] ,

at	least	of	the	moderns	,
在	至少	的	这	现代人	,

至少在现代人中是这样。

[huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

who	started	the	notion	of	the	weight	of	the	air	and	the	pressure	of
WHO	开始	这	概念	的	这	重量	的	这	空气	和	这	压力	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪr]) [jet] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [soʊ] ['jiːldɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðæt] ['fluːɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

the	atmosphere	)	yet	so	thin	and	so	yielding	did	they	esteem	that	fluid	to	be
这	气氛	)	然而	所以	薄的	和	所以	屈服	做过	他们	尊重	那	体液	到	是

,

,

,

他们提出了空气重量和大气压力的概念，然而他们却认为这种液体如此稀薄、如此柔软。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒn] [noʊ] ['sensəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [noʊ] [mə'tɪriəl] ,

that	they	were	assured	it	could	occasion	no	sensible	,	at	least	no	material	,
那	他们	是	保证	它	可以	场合	不	明智的	,	在	至少	不	材料	,

[ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɜːrv] .

deviation	from	that	curve	.
偏差	从	那	曲线	.

他们被告知，这至少不会造成与该曲线的任何明显偏差，也不会造成任何实质性偏差。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [frʌm; frəm] [gæli'leiəu] , [soʊ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [-]

As	they	had	the	principle	from	Galileo	,	so	they	believed	themselves	[	14	]
作为	他们	有	这	原则	从	伽利略	,	所以	他们	相信	他们自己	[	-	]

他们从伽利略那里得到了原理，所以他们相信自己[14]

['wɔːrəntɪd] [baɪ] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['ɔːθər] , [nɑːt] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

warranted	by	that	respectable	author	,	not	to	fear	from	that	cause	any	objection	,
有保证	经过	那	可敬	作者	,	不是	到	害怕	从	那	原因	任何	异议	,

那位德高望重的作者保证，不必为此担心任何反对意见。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] .

which	he	himself	had	suggested	,	but	had	removed	.
哪个	他	他自己	有	建议	,	但	有	已移除	.

这是他自己提出的建议，但他后来删除了。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [prəd'ʒektaɪlz] ([sez] [hiː; hi]) [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] ,

Among	these	projectiles	(	says	he	)	which	we	make	use	of	,
之中	这些	抛射物	(	说道	他	)	哪个	我们	制作	使用	的	,

他说，在我们使用的这些投掷物中，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['mætər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [fɔːrm] ;

if	they	are	of	a	heavy	matter	and	a	round	form	;
如果	他们	是	的	一个	重的	事情	和	一个	圆形的	形式	;

如果它们是重物且呈圆形；

[neɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['mætər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [fɔːrm] ,

nay	if	they	are	of	a	lighter	matter	,	and	have	a	cylindrical	form	,
不	如果	他们	是	的	一个	打火机	事情	,	和	有	一个	圆柱体	形式	,

不，如果它们是由较轻的物质制成，并且呈圆柱形的话，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ærəus] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['baʊz, 'boʊz] ,

such	as	arrows	shot	from	bows	,
这样的	作为	箭头	射击	从	弓	,

例如从弓箭射出的箭，

[ðer; ðər] [træk] [ɔːr] [pæθ] [wɪl] [nɑːt] ['sensəbli] [dɪ'klaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'ræbələ] [[eɪt]

their	track	or	path	will	not	sensibly	decline	from	the	curve	of	a	parabola	[	8
他们的	追踪	或者	小路	将要	不是	明智地	衰退	从	这	曲线	的	一个	抛物线	[	8

] .

] :

] .

它们的轨迹或路径不会明显偏离抛物线的曲线[8]。

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['gʌnəri] [leɪd] , [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['sɑːlɪd]

Here	then	was	the	theory	of	gunnery	laid	,	in	appearance	,	on	the	most	solid
这里	然后	曾是	这	理论	的	炮术	铺设	,	在	外貌	,	在	这	最多	坚硬的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

由此可见，炮术理论建立在了最坚实的基础之上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [liːv] ,

And	thus	far	the	Italians	having	proceeded	,	they	seemed	to	have	taken	leave	,
和	因此	远的	这	意大利人	拥有	继续	,	他们	似乎	到	有	已采取	离开	,

意大利人行进到这里后，似乎已经告别了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] , [huːz] ['greɪtər] ['paʊər] , [ɔːr] ['greɪtər]

and	to	commit	the	subject	to	other	nations	,	whose	greater	power	,	or	greater
和	到	犯罪	这	主题	到	其他	国家	,	谁	更大的	力量	,	或者	更大的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

并将该臣民托付给其他国家，这些国家拥有更大的实力或更大的野心。

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

was	more	likely	to	make	them	avail	themselves	of	the	perfection	of	a
曾是	更多的	可能	到	制作	他们	可用	他们自己	的	这	完美	的	一个

['mɪlətəri] [ɑːrt] ,

military	art	,
军队	艺术	,

更有可能让他们充分利用军事艺术的完善性，

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] .

than	their	instructors	.
比	他们的	教师	.

比他们的老师还不如。

[wiː; wi][hæd; həd]['riːz(ə)n] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ,

We	had	reason	therefore	to	expect	,	that	a	neighbouring	state	,
我们	有	原因	所以	到	预计	,	那	一个	邻接	状态	,

因此，我们有理由预期，邻国

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

intent	upon	the	advancement	of	the	arts	and	sciences	in	general	,
意图	之上	这	进步	的	这	艺术	和	科学	在	一般的	,

致力于促进艺术和科学的整体发展，

[wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [moʊst]

would	not	fail	to	give	particular	attention	to	those	that	should	appear	most
会	不是	失败	到	给	特别的	注意力	到	那些	那	应该	出现	最多

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ɪts] ['grændʒər] .

subservient	to	its	grandeur	.
顺从的	到	它是	宏伟	.

一定会特别关注那些看起来最应该臣服于其宏伟气势的人。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] - [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Accordingly	we	find	,	that	our	sister	-	society	of	that	kingdom	had	not	been
因此	我们	寻找	,	那	我们的	姐姐	-	社会	的	那	王国	有	不是	到过

['meni] ['jɪrz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

many	years	established	,
许多	年	已确立的	,

因此我们发现，我们那个王国的姊妹协会成立时间并不长。

[wen] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['bɑːdi] , [nɑːt] [-]
when an ingenious member of that illustrious Body , not [15]
什么时候 一个 巧妙 成员 的 那 杰出 身体 , 不是 [-]

当一位杰出的机构的杰出成员，而不是[15]

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][,gæli'li(ː)ən]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][prəd'ʒektaɪlz] , [ɪn]
questioning the soundness of the Galilean principle in regard to projectiles , in
提问 这 健全性 的 这 加利利 原则 在 看待 到 抛射物 , 在
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 1677 ,
这 年 - ,

1677年，有人质疑伽利略原理在抛射体方面的正确性。

[prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
proposed to the academy , as a problem for the improvement of artillery ,
建议的 到 这 学院 , 作为 一个 问题 为了 这 改进 的 炮兵 ,

向学院提出的，作为改进炮兵技术的一个问题，

[haʊ] [tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] [piːs] ([sə'poʊz] [ə; eɪ]['mɔːrtər]) [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɑːt] [fɔːl]
how to direct a piece (suppose a mortar) so as to make the shot fall
如何 到 直接的 一个 片 (认为 一个 砂浆) 所以 作为 到 制作 这 射击 落下
[wer] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] ;
where one had a mind ;
在哪里 一 有 一个 头脑 ;

如何控制炮弹（例如迫击炮弹）的落点，使其落在预期的位置；

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mɑːrk] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər]
or in the common expression , to hit a mark , the strength of the powder
或者 在 这 常见的 表达 , 到 打 一个 标记 , 这 力量 的 这 粉末
['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [[naɪn]] .
being given [9] .
存在 给定 [9] .

或者用通俗的话来说，击中目标，火药的强度已经确定[9]。

[ðɪs] [θɔːt] [met] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
This thought met with general approbation ,
这 想法 遇见 和 一般的 赞许 ,

这一想法得到了普遍赞同。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wɜːr; wər][ðə; ði][ə'kædəmi][frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði]
and so far were the academy from raising any difficulty about the
和 所以 远的 是 这 学院 从 提高 任何 困难 关于 这
[əb'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [maɪt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [və'lɑːsəti]
obstruction which the air might occasion to a body moving with so much velocity
梗阻 哪个 这 空气 可能 场合 到 一个 身体 移动 和 所以 很多 速度
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

而学院非但没有对空气可能对高速运动的物体造成的阻碍提出任何异议，

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn]
that we do not find the making experiments on
那 我们 做 不是 寻找 这 制作 实验 在
[ðæt] [hed] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [step] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ;
that head was considered by them as an essential step to the solution ;
那 头 曾是 经过考虑的 经过 他们 作为 一个 基本的 步 到 这 解决方案 ;

我们发现，就此进行实验被他们认为是解决问题的关键步骤；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] [dʒɪ'ɑ:mətər] ['streɪtˌweɪ] [set] [ə'baʊt] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [æz; əz]

but	that	their	principal	geometers	straightway	set	about	solving	the	problem	as
但	那	他们的	主要的	几何学家	立刻	放	关于	解决	这	问题	作为

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

it	had	been	announced	to	them	,
它	有	到过	宣布	到	他们	,

但是，他们的首席几何学家们立即着手解决他们被告知的问题。

[sʌm; səm] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn] ['meθəd] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] ,

some	following	one	method	,	some	another	,
一些	下列的	一	方法	,	一些	其他	,

有些人采用一种方法，有些人采用另一种方法。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'dʒekt(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	all	upon	the	supposition	of	a	projectile	moving	in	the	line	of	a
和	全部	之上	这	假设	的	一个	弹丸	移动	在	这	线	的	一个

[pə'ræbələ] .

parabola	.
抛物线	.

这一切都基于抛射体沿抛物线运动的假设。

[bʌt; bət] [em] . ['blɔndel] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prə'poʊzər] , [ænd; ənd] [hu:] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli]

But	M	.	Blondel	,	who	had	been	the	proposer	,	and	who	more	particularly
但	M	.	布隆德尔	,	WHO	有	到过	这	提案人	,	和	WHO	更多的	特别

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

had	studied	the	question	,
有	研究	这	问题	,

但是，作为提案人，并且对这个问题进行过更深入研究的布隆德尔先生，

[kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər] [

composed	a	large	volume	on	the	subject	,	which	he	published	a	few	years	after	[
由	一个	大的	体积	在	这	主题	,	哪个	他	已发布	一个	很少	年	后	[

-] ,

10	]	,
-	]	,

他撰写了一部关于该主题的大部头著作，并在几年后出版[10]。

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [lɑ:rt] [di:] ['dʒetər] [lez] [bɑ:mb] ; [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət]

under	the	title	of	L'Art	de	jetter	les	Bombes	;	a	performance	much	celebrated	at
在下面	这	标题	的	艺术	德	喷射器	莱斯	炸弹	;	一个	表现	很多	著名	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

演出名为《喷射炸弹的艺术》（L'Art de jetter les Bombes），在当时广受赞誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [noʊ] [smɔ:l] [-]

and	that	continued	in	no	small	[	16	]
和	那	持续	在	不	小的	[	-	]

这种情况持续了相当长的时间[16]

[rɪ'kwest] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

request	long	after	,	as	containing	,	besides	his	own	,
要求	长的	后	,	作为	包含	,	除了	他的	自己的	,

很久之后才提出请求，因为其中包含，除了他自己的之外，

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	labours	of	several	other	members	of	that	society	of	the	most	distinguished
这	劳动	的	一些	其他	成员	的	那	社会	的	这	最多	杰出的

['merɪt] .

merit	.
优点	.

该协会其他几位杰出成员的辛勤劳动。

[soʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hændz] [kən'kəːriŋ] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðɪs] [wəːrk] ,

So	many	,	and	such	hands	concurring	in	framing	this	work	,
所以	许多	,	和	这样的	双手	同意	在	框架	这	工作	,

参与创作这部作品的人员众多，而且都是这样一群人共同努力的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

it	was	no	wonder	that	the	learned	throughout	Europe	were	confirmed	by	it
它	曾是	不	想知道	那	这	学习	自始至终	欧洲	是	确认的	经过	它

[ɪn][ðə; ði][ˌgæli'li(ː)ən] ['θiːəri] ;

in	the	Galilean	theory	;
在	这	加利利	理论	;

难怪全欧洲的学者都认同伽利略的理论；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][em] . ['blɔndel] [hæd; həd]['ɔbviːˌeɪtid][ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðeɪ]

and	the	more	as	M	.	Blondel	had	obviated	the	only	objection	they
和	这	更多的	作为	M	.	布隆德尔	有	避免	这	仅有的	异议	他们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

supposed	could	be	made	to	it	,
据称	可以	是	制成	到	它	,

而且，布隆德尔先生已经消除了他们认为唯一可能存在的反对意见。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ɪk'spresli] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

the	resistance	of	the	air	,	which	he	had	taken	care	expressly	to	mention	,
这	反抗	的	这	空气	,	哪个	他	有	已采取	关心	明确地	到	提到	,

他特意提到了空气阻力。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['kɑːmbæt][æz; əz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['riːdər] ,

and	so	to	combat	as	to	persuade	the	reader	,
和	所以	到	战斗	作为	到	说服	这	读者	,

因此，为了说服读者，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌriːtɑːr'deɪʃn] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [æz; əz][tuː; tə]

that	the	retardation	arising	from	that	cause	was	so	inconsiderable	as	to
那	这	迟钝	产生	从	那	原因	曾是	所以	微不足道的	作为	到

[biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] .

be	of	no	account	in	the	practice	.
是	的	不	帐户	在	这	实践	.

由此原因造成的延误微不足道，在实践中可以忽略不计。

[ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ɔːr][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['bɑːdɪz] ['ræpɪdli]

This	illusion	about	the	small	or	non	-	resistance	of	the	air	to	bodies	rapidly
这	错觉	关于	这	小的	或者	非	-	反抗	的	这	空气	到	身体	快速

['muːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

moving	in	it	,
移动	在	它	,

这种关于空气对快速运动的物体阻力很小或没有阻力的错觉，

[wʌz; wəz][soʊ] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

was	so	prevalent	at	the	end	of	the	last	century	,	and	in	the	beginning
曾是	所以	流行	在	这	结尾	的	这	最后的	世纪	,	和	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

of	the	present	,
的	这	展示	,

这种情况在上世纪末和本世纪初非常普遍。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - ,

that	in	the	history	of	the	Royal	Academy	for	the	year	1707	,
那	在	这	历史	的	这	皇家	学院	为了	这	年	-	,

在皇家艺术学院1707年的历史上，

[wi:; wi][faɪnd][ðer; ðər] ['wɜ:rði] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['sekrəteri] ,
we find their worthy and most accomplished secretary ,
我们 寻找 他们的 值得 和 最多 完成 秘书 ,

我们找到了他们最称职、最有才华的秘书，

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['leɪbər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['eɪb(ə)l] [mæθə'mətɪʃnz]
after taking notice of the joint labours of so many able mathematicians
后 采取 注意 的 这 联合的 劳动 的 所以 许多 有能力的 数学家
[kən'sɜ:rnd] [ɪn] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
concerned in Blondel's publication ,
担心的 在 - 发布 ,

在注意到布隆德尔的著作凝聚了众多杰出数学家的共同努力之后，

['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
venturing to say ,
冒险 到 说 ,

恕我冒昧地说，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
it did not appear that any thing was then wanting for the practice of the
它 做过 不是 出现 那 任何 事物 曾是 然后 想要 为了 这 实践 的 这
[ɑ:rt] [[ʌv; əv] ['gʌnəri]] [ɪk'sept] [pər'hæps] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]
art [of Gunnery] except perhaps perfecting the instruments for pointing a
艺术 [的 炮术] 除了 也许 完善 这 仪器 为了 指向 一个
['kænən] [ɔ:r]['mɔ:rtər] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [dʒi'ɑ:mətri] [-]
cannon or mortar . . . but that geometry [17]
大炮 或者 砂浆 . . . 但 那 几何学 [-]

当时似乎除了完善大炮或迫击炮瞄准工具之外，炮术的实践已经没有什么不足之处了……但是几何学[17]

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts][pɑ:rt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['præktɪs] .
had done its part , so to speak , with regard to practice .
有 完毕 它是 部分 , 所以 到 说话 , 和 看待 到 实践 .

从实践层面来说，它已经尽了自己的一份力。

& [si:] . [-]
& c . [11]
& c . [-]

等等。[11]

[bʌt; bət][fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv]
But far be it from our intention to relate the imperfections of
但 远的 是 它 从 我们的 意图 到 涉及 这 瑕疵 的
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

但我们绝无意揭露他人的缺点，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [reɪz] [ɑ:r'selvz] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .
in order to raise ourselves by the comparison .
在 命令 到 增加 我们自己 经过 这 比较 .

为了通过比较来提升自己。

['kændər] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ju: 'es][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Candour requires of us not only to acknowledge , that in this country ,
坦率 需要 的 我们 不是 仅有的 到 承认 , 那 在 这 国家 ,

坦诚不仅要求我们承认，在这个国家，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [sər'pæs] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ; [bʌt; bət]

as	to	the	point	in	question	,	we	did	not	surpass	our	neighbours	;	but
作为	到	这	观点	在	问题	,	我们	做过	不是	超过	我们的	邻居	;	但

[ɪn'dʒenjuəsli] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ,

ingenuously	to	own	that	,
巧妙地	到	自己的	那	,

至于所讨论的这一点，我们并没有超越我们的邻居；但坦率地承认这一点，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi][wɜːr; wər][pər'hæps] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'sepʃn] .

on	the	contrary	,	we	were	perhaps	more	liable	to	exception	.
在	这	相反	,	我们	是	也许	更多的	容易	到	例外	.

相反，我们或许更容易出现例外情况。

[fɔːr; fər] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] - [wɜːrk] [ə'pɪrd] [-] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] [wʌz; wəz]

For	,	some	years	before	Blondel's	work	appeared	[	12	]	,	a	treatise	was
为了	,	一些	年	前	-	工作	出现	[	-	]	,	一个	论文	曾是

['pʌblɪʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑː'tɪlərɪst] ,

published	by	one	of	our	own	artillerists	,
已发布	经过	一	的	我们的	自己的	炮兵	,

因为在布隆德尔的著作问世前几年[12]，我们的一位炮兵专家就发表了一篇论文，

['ændərsn] ([ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['emɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]) [ɪn'tɪtjuːl] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][juːz]

Anderson	(	a	person	of	eminence	in	his	profession	)	intituled	The	genuine	use
安德森	(	一个	人	的	卓越	在	他的	职业	)	标题	这	真的	使用

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,

and	effects	of	the	gun	,
和	效果	的	这	枪	,

安德森（一位在其专业领域卓有成就的人士）撰写了题为《枪支的真正用途和效果》的论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['strenjuəsli] [sə'pɔrts] [ðə; ði][ˌgæli'li(ː)ən] ['θiːəri] ;

in	which	the	author	strenuously	supports	the	Galilean	theory	;
在	哪个	这	作者	竭尽全力	支持	这	加利利	理论	;

作者在其中极力支持伽利略理论；

[nɔːr][duː][wiː; wi] [lɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [ˌkɔntrə'diktid] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

nor	do	we	learn	he	was	ever	contradicted	among	us	,
也不	做	我们	学习	他	曾是	曾经	矛盾	之中	我们	,

我们也没有得知他曾被我们反驳过。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

although	he	undertook	to	answer	all	those	who	should	make	objections	to	it	.
虽然	他	承担	到	回答	全部	那些	WHO	应该	制作	反对意见	到	它	.

尽管他承诺会回答所有对此提出异议的人。

[neɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

Nay	,	when	he	had	an	opportunity	afterwards	of	making
不	,	什么时候	他	有	一个	机会	然后	的	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [bɑːmz] ,

experiments	on	the	ranges	of	bombs	,
实验	在	这	范围	的	炸弹	,

后来，当他有机会对炸弹的射程进行实验时，

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] ['traɪəlz][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'ræbələ] ;

and	by	those	trials	was	assured	that	their	flight	was	not	in	a	parabola	;
和	经过	那些	试验	曾是	保证	那	他们的	航班	曾是	不是	在	一个	抛物线	;

通过这些试验，可以确定他们的飞行轨迹不是抛物线；

[jet] [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm] [əs'kraibɪŋ] [ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði]
yet **so** **far** **was** **he** **from** **ascribing** **the** **deviation** **from** **that** **figure** **to** **the**
然而 所以 远的 曾是 他 从 归因 这 偏差 从 那 数字 到 这
[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
resistance **of** **the** **air** **,**
反抗 的 这 空气 ,

但他远未将这种偏差归因于空气阻力。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][æn; ən] [-]
that **he** **had** **recourse** **to** **an** **[** **18** **]**
那 他 有 追索权 到 一个 [-]

他诉诸于[18]

[haɪ'pɑːθəsɪs] , [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [sæv] [ə'pɪrənsəz] ,
hypothesis **,** **repugnant** **to** **all** **the** **laws** **of** **motion** **,** **to** **salve** **appearances** **,**
假设 , 令人厌恶的 到 全部 这 法律 的 运动 , 到 药膏 外貌 ,

假设，与所有运动定律相悖，旨在掩盖表象，

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekənsaɪl] [ðoʊz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **to** **reconcile** **those** **experiments** **with** **his**
和 到 调和 那些 实验 和 他的
['fɔːrmər] ['dɑːktrɪn] [-] .
former **doctrine** **[** **13** **]** **.**
以前的 教义 [-] .

并调和这些实验与他以前的学说[13]。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
And **did** **not** **Dr** **.** **Halley** **,** **so** **long** **the** **ornament** **of** **this** **society** **,**
和 做过 不是 博士 . 哈雷 , 所以 长的 这 装饰品 的 这 社会 ,

而长期以来一直是这个学会的骄傲的哈雷博士，难道不是吗?

[kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ]
communicate **in** **the** **year** **1686** **a** **Paper** **,** **which** **he** **calls** **A** **discourse** **concerning**
交流 在 这 年 - 一个 纸 , 哪个 他 呼叫 一个 话语 有关
['grævəti] ,
gravity **,**
重力 ,

他在1686年发表了一篇论文，题为《论重力》,

[ɪn] [wɪtʃ] , ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz] , [hiː; hi] [sez] ,
in **which** **,** **treating** **of** **the** **motion** **of** **projectiles** **,** **he** **says** **,**
在 哪个 , 治疗 的 这 运动 的 抛射物 , 他 说道 ,

在论述抛射体运动时，他说道:

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'flekʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk] [kɜːrv] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
that **being** **aware** **of** **the** **deflexion** **from** **the** **parabolic** **curve** **that** **might** **be**
那 存在 意识到的 的 这 挠曲 从 这 抛物线 曲线 那 可能 是
[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
occasioned **by** **the** **resistance** **of** **the** **air** **,**
引发 经过 这 反抗 的 这 空气 ,

意识到空气阻力可能导致抛物线曲线发生偏转，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['iːv(ə)n]
he **had** **made** **some** **experiments** **,** **even**
他 有 制成 一些 实验 , 甚至
[wɪð; wɪθ] ['kænən] - [bɔːlz] , [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] ;
with **cannon** **-** **balls** **,** **to** **estimate** **the** **force** **of** **that** **resistance** **;**
和 大炮 - 球 , 到 估计 这 力量 的 那 反抗 ;

他甚至用炮弹做过一些实验，来估算这种阻力的大小;

[jet] [kən'kluːd] , [ðæt] [ɪn][lɑːrdʒ] [ʃɑːt] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [huːz] [weɪt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
yet conclude , That in large shot of metal , whose weight many thousand times
然而 结束 , 那 在 大的 射击 的 金属 , 谁 重量 许多 千 时代
[sə'pɑːst] [ðæt] [ʌv; əv] [er] ,
surpassed that of air ,
超越 那 的 空气 ,

然而，结论是，在一大块金属中，其重量是空气的数千倍，

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːrs] [ɪz] ['veri] [greɪt] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [pres]
and whose force is very great , in proportion to the surface wherewith they press
和 谁 力量 是 非常 伟大的 , 在 部分 到 这 表面 以及 他们 按
[ˌðerə'pɑːn] ,
thereupon ,
于是 ,

它们的力非常大，与它们所压迫的表面积成正比。

[ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
this opposition was not discernible .
这 反对 曾是 不是 可辨别的 .

这种反对意见并不明显。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðoʊ] [ɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] [ʃɑːt] ,
And again , Though in small and light shot ,
和 再次 , 尽管 在 小的 和 光 射击 ,

再次，虽然是在小而轻的镜头中，

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɔːt] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ;
the opposition of the air ought and must be accounted for ;
这 反对 的 这 空气 应该 和 必须 是 已记录 为了 ;

空气的阻力应该而且必须被考虑在内；

[jet] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['weɪti] [bɑːmz] , [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] ['veri] ['tɪtl] [ə'laʊəns] [meɪd]
yet in shooting great and weighty bombs , there need be very tittle allowance made
然而 在 射击 伟大的 和 重 炸弹 , 那里 需要 是 非常 标题 津贴 制成
;
;
;

然而，在发射威力巨大、重量级的炸弹时，必须做出非常谨慎的安排；

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [ruːlz] [[ðoʊz] , [tuː; tə][wɪt] ,
and so these rules [those , to wit ,
和 所以 这些 规则 [那些 , 到 有 ,

因此，这些规则（即，

['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][gæli'leiəu]] [meɪ] [biː; bi][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə][ɔːl] [in'tents]
grounded on the principle of Galileo] may be put in practice to all intents
接地 在 这 原则 的 伽利略] 可能 是 放 在 实践 到 全部 意图
[ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
and purposes ,
和 目的 ,

基于伽利略原理的理论，在实践中几乎可以得到全面应用。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] [[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [-]
as if this impediment [the resistance of the air] were absolutely [19]
作为 如果 这 障碍 [这 反抗 的 这 空气] 是 绝对地 [-]

仿佛这种阻碍[空气阻力]是绝对的[19]

[rɪ'muːvd] [-] .
removed [14] .
已移除 [-] .

已删除[14]。

[sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [faɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'roʊniəs] ,

Such	**conclusions**	**,**	**which**	**we**	**now**	**find**	**to**	**be**	**erroneous**	**,**
这样的	结论	,	哪个	我们	现在	寻找	到	是	错误	,

我们现在发现这些结论是错误的。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [les] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

were	**the**	**less**	**to**	**be**	**expected**	**from**	**so**	**eminent**	**a**	**person**	**,**
是	这	较少的	到	是	预期的	从	所以	杰出	一个	人	,

对于这样一位杰出人物来说，这本就不足为奇了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [tu:] [mʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri] ,

as	**they**	**argued**	**too**	**much**	**haste**	**to**	**finish**	**a**	**theory**	**,**
作为	他们	争论	也	很多	匆忙	到	结束	一个	理论	,

他们争论得太仓促，没能完成一个理论的阐述。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:z] .

that	**was**	**to**	**be**	**made**	**subservient**	**to**	**present**	**use**	**.**
那	曾是	到	是	制成	顺从的	到	展示	使用	.

那将服从于当前的用途。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz]

It	**might**	**indeed**	**have**	**been**	**expected**	**,**	**that**	**men**	**of**	**science**	**applying**	**themselves**
它	可能	的确	有	到过	预期的	,	那	男人	的	科学	申请	他们自己

[tu:; tə] [ðɪs] ['stʌdi] ,

to	**this**	**study**	**,**
到	这	学习	,

的确，人们或许会预料到，从事这项研究的科学家们.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['su:nər] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

would	**have**	**been**	**sooner**	**awakened**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**the**	**great**	**opposition**
会	有	到过	很快	觉醒	到	这	考虑	的	这	伟大的	反对

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

of	**the**	**air**	**,**
的	这	空气	,

人们本应更早意识到空气带来的巨大阻力，

[baɪ][ðə; ði][prɪn'sɪpɪəm][ʌv; əv] ['nu:tən] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ðɪs] ['peɪpər][ʌv; əv] ['hæli:z] [-]

by	**the**	**Principia**	**of**	**Newton**	**,**	**published**	**a**	**little**	**after**	**this**	**Paper**	**of**	**Halley's**	**[**	**15**	**]**
经过	这	原理	的	牛顿	,	已发布	一个	小的	后	这	纸	的	哈雷的	[	-	]

.

:

.

牛顿的《自然哲学的数学原理》出版于哈雷的这篇论文之后不久[15]。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['eksələnt] [wɜ:rk][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔ:θər] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]

For	**in**	**that**	**excellent**	**work**	**the**	**illustrious**	**author**	**had**	**demonstrated**	**,**	**that**	**the**
为了	在	那	出色的	工作	这	杰出	作者	有	已证明	,	那	这

[kɜ:rv] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ,

curve	**described**	**by**	**a**	**projectile**	**,**
曲线	描述	经过	一个	弹丸	,

因为在那部杰出的著作中，这位杰出的作者已经证明，抛射体所描述的曲线，

[ɪn][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [rɪ'zɪstɪŋ] ['mi:diəm] , ['difəd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ræbələ] ,

in	**a**	**strongly**	**resisting**	**medium**	**,**	**differed**	**much**	**from**	**a**	**parabola**	**,**
在	一个	强烈	抵抗	中等的	,	不同	很多	从	一个	抛物线	,

在强阻力介质中，它与抛物线有很大不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	that	the	resistance	of	the	air	was	great	enough	to	make	the
和	那	这	反抗	的	这	空气	曾是	伟大的	足够的	到	制作	这

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hevi] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'ræbələ]

difference	between	the	curve	of	projection	of	heavy	bodies	and	a	parabola
不同之处	之间	这	曲线	的	投影	的	重的	身体	和	一个	抛物线

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

far	from	being	insensible	,
远的	从	存在	麻木不仁	,

空气阻力非常大，足以使重物投影的曲线与抛物线之间的差异变得难以察觉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:] [kən'sɪdərəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

and	therefore	too	considerable	to	be	neglected	.
和	所以	也	大量	到	是	被忽视的	.

因此，其重要性不容忽视。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [ðen] [les] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prɪn'sɪpɪəm][ʌv; əv]

Have	we	not	then	less	to	plead	for	not	attending	to	the	Principia	of
有	我们	不是	然后	较少的	到	恳求	为了	不是	参加	到	这	原理	的

['nu:tən] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [-] ,

Newton	in	this	article	[	16	]	,
牛顿	在	这	文章	[	-	]	,

那么，我们岂不是更没有理由在这篇文章中不讨论牛顿的《自然哲学的数学原理》[16]吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mæθə'mətɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] , [hu:] , [æz; əz][em] . [di:] [ˌfɑ:ntə'nɛl] [-]

than	the	mathematicians	of	other	nations	,	who	,	as	M	.	de	Fontenelle	[	20	]
比	这	数学家	的	其他	国家	,	WHO	,	作为	M	.	德	丰特内尔	[	-	]

比其他国家的数学家更甚，正如 M. de Fontenelle[20]

[əb'zə:vz] [-] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [kən'saɪs][ænd; ənd]

observes	[	17	]	,	partly	from	the	difficulty	of	understanding	that	concise	and
观察	[	-	]	,	部分	从	这	困难	的	理解	那	简洁的	和

[prə'faʊnd] [wɜ:rk] ,

profound	work	,
深刻的	工作	,

观察者[17]指出，部分原因是由于难以理解这部简洁而深刻的作品，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['tendənsi] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsɪd]

and	partly	from	a	misapprehension	of	its	tendency	(	which	they	fancied
和	部分	从	一个	误解	的	它是	趋势	(	哪个	他们	幻想

[wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][ɪk'sploʊdɪd] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] ['kwɑ:lətiz]) [wɜ:r; wər] [leɪt] [ɪn]

was	to	revive	the	exploded	doctrine	of	occult	qualities	)	were	late	in
曾是	到	复活	这	爆炸了	教义	的	神秘学	品质	)	是	晚的	在

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

becoming	acquainted	with	it	?
成为	熟人	和	它	?

部分原因是误解了它的倾向（他们认为它是要复兴已被摒弃的神秘学说），所以才迟迟没有接触到它?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə] ['haɪgənz] ,

But	it	is	not	so	easy	to	account	for	their	inattention	to	Huygens	,
但	它	是	不是	所以	简单的	到	帐户	为了	他们的	注意力不集中	到	惠更斯	,

但要解释他们为何对惠更斯漠不关心，并非易事。

[ə; eɪ] [noʊn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] ['ɔ:θər] ,

a	known	and	even	then	a	much	esteemed	author	,
一个	已知	和	甚至	然后	一个	很多	尊敬的	作者	,

一位当时就已小有名气且备受尊敬的作家

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz]['sekənd][tu:; tə] ['nu:tən] [ə'loʊn][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪn]['dʒi:niəs] .

and	who	indeed	was	second	to	Newton	alone	in	science	and	in	genius	.
和	WHO	的确	曾是	第二	到	牛顿	独自的	在	科学	和	在	天才	.

在科学和天才方面，他确实仅次于牛顿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]['grævəti] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

For	he	in	the	year	1690	had	published	a	treatise	on	Gravity	,	written	in	a
为了	他	在	这	年	-	有	已发布	一个	论文	在	重力	,	书面	在	一个

['pɑːpjələr] ['mænər] ,

popular	manner	,
受欢迎的	方式	,

因为他在1690年发表了一篇关于万有引力的论文，该论文是用通俗易懂的方式写的。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

wherein	he	gave	an	account	of	some
其中	他	给予	一个	帐户	的	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]['pærɪs] ,

experiments	he	had	made	at	Paris	,
实验	他	有	制成	在	巴黎	,

其中他记述了他在巴黎进行的一些实验，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'kædəmi] , [baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

and	in	the	academy	,	by	which	,	as	well	as	by	mathematical	investigations	,
和	在	这	学院	,	经过	哪个	,	作为	出色地	作为	经过	数学	调查	,

在学术界，通过数学研究，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['nuːtənz] [kən'klʊʒənz] ,

he	was	convinced	of	the	truth	of	Newton's	conclusions	,
他	曾是	确信	的	这	真相	的	牛顿	结论	,

他确信牛顿的结论是正确的。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['bɑːdɪz] ['muːvɪŋ] ['swɪftlɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	regard	to	the	great	opposition	of	the	air	to	bodies	moving	swiftly	in	it	;
在	看待	到	这	伟大的	反对	的	这	空气	到	身体	移动	迅速地	在	它	;

考虑到空气对快速运动的物体的巨大阻力；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	,	by	consequence	,
和	,	经过	结果	,

因此，

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ɔːl][prəd'ʒektaɪlz][wʌz; wəz]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

believed	that	the	track	of	all	projectiles	was	very	different	from	the	line	of
相信	那	这	追踪	的	全部	抛射物	曾是	非常	不同的	从	这	线	的

[ə; eɪ][pə'ræbələ] [-] .

a	parabola	[	18	]	.
一个	抛物线	[	-	]	.

认为所有抛射体的轨迹都与抛物线非常不同[18]。

[bʌt; bət] [ɪk'septɪŋ] ['nuːtən] [ænd; ənd] ['haɪgənz] ,

But	excepting	Newton	and	Huygens	,
但	除外	牛顿	和	惠更斯	,

但除了牛顿和惠更斯之外，

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [siːmd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

the	learned	seemed	universally	to	acquiesce	in	the	justness	and	sufficiency	of
这	学习	似乎	普遍地	到	默许	在	这	公正	和	充足性	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌnəri] [ɪn'ventɪd] [baɪ][gæli'leiəu] , [-]

the	principles	of	gunnery	invented	by	Galileo	,	[	21	]
这	原则	的	炮术	发明	经过	伽利略	,	[	-	]

学者们似乎普遍认可伽利略发明的炮术原理的公正性和充分性[21]。

[ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ] [,tɔri'tʃeli] , [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['sɪstəm] [baɪ] ['ændərsn] , ['blɔndel] ,

enlarged	by	Torricelli	,	confirmed	and	reduced	to	system	by	Anderson	,	Blondel	,
放大	经过	托里切利	,	确认的	和	减少	到	系统	经过	安德森	,	布隆德尔	,

['hæli; 'hɔli; 'heɪli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

Halley	and	others	;
哈雷	和	其他的	;

托里切利对其进行了扩展，安德森、布隆德尔、哈雷等人对其进行了确认并简化为系统；

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['θiərists] , [ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

and	so	far	were	the	theorists	,	in	that	branch	of	science	,
和	所以	远的	是	这	理论家	,	在	那	分支	的	科学	,

到目前为止，该科学分支的理论家们.....

[frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] ['eni] ['di:fekt] [ɔ:r] ['fæləsi] [ɪn] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

from	suspecting	any	defect	or	fallacy	in	these	principles	,
从	怀疑	任何	缺点	或者	谬论	在	这些	原则	,

不要怀疑这些原则中存在任何缺陷或谬误，

[ðæt] [ðeɪ] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ɑ:'tɪlərɪst] ,

that	they	seemed	rather	to	reproach	the	practical	artillerists	,
那	他们	似乎	相当	到	责备	这	实际的	炮兵	,

他们似乎更倾向于责备那些务实的炮兵，

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['prɑfɪtɪŋ] [mɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪbərəli] [im'pa:tid]

for	not	profiting	more	by	the	instructions	which	they	had	so	liberally	imparted
为了	不是	获利	更多的	经过	这	指示	哪个	他们	有	所以	慷慨地	传授

[tu:; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

因为没有从他们慷慨传授的教诲中获得更多益处。

[nɔ:r] [du:] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]

Nor	do	we	find	that	an	apology	was	made	for	the	empirical	exercise	of
也不	做	我们	寻找	那	一个	道歉	曾是	制成	为了	这	经验	锻炼	的

[ðə; ði] [ɑ:rt] ,

the	art	,
这	艺术	,

我们也没有发现有人为这种经验性的艺术实践表示歉意。

[baɪ] ['eni] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]

by	any	author	of	note	in	that	line	,	earlier	than	the	sixteenth	year	of	this
经过	任何	作者	的	笔记	在	那	线	,	早些时候	比	这	第十六	年	的	这

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

任何一位在该领域有名望的作者，在本世纪十六年之前的作品，

[wen] [em] . [di:] [rɛsənz] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,

when	M	.	de	Ressons	,	a	French	officer	of	artillery	,
什么时候	M	.	德	原因	,	一个	法语	官	的	炮兵	,

当法国炮兵军官德雷松先生

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['si:dʒɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [haɪ]

distinguished	by	the	number	of	sieges	at	which	he	had	served	,	by	his	high
杰出的	经过	这	数字	的	围攻	在	哪个	他	有	服务	,	经过	他的	高的

['mɪlətəri] [ræŋk] ,

military	rank	,
军队	秩	,

他因参与过的围城战次数众多、军衔高而著称。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ; [wen] [hiː; hi] , [aɪ][seɪ] , [ðʌs] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]

and	by	his	abilities	in	his	profession	;	when	he	,	I	say	,	thus	qualified	to
和	经过	他的	能力	在	他的	职业	;	什么时候	他	,	我	说	,	因此	合格的	到

[ber] ['testɪmoʊni] ,

bear	testimony	,
熊	见证	,

凭借他在专业领域的能力；我说，他具备作证的资格，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˌmɛm'wɑr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər]

presented	a	memoire	to	the	Royal	Academy	(	of	which	he	was	a	member
呈现	一个	回忆录	到	这	皇家	学院	(	的	哪个	他	曾是	一个	成员

) [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ,

)	importing	,
)	输入	,

他向皇家艺术学院（他是该学院的成员）提交了一份关于进口的回忆录，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['θiːəri] [dʒɔɪnd][tuː; tə] ['præktɪs] [dɪd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]

that	although	it	was	agreed	that	theory	joined	to	practice	did	constitute	the
那	虽然	它	曾是	同意	那	理论	加入	到	实践	做过	构成	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt] ,

perfection	of	every	art	,
完美	的	每一个	艺术	,

虽然人们一致认为理论与实践相结合才能臻于完美，

[jet] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði]

yet	experience	had	taught	him	,	that	theory	was	of	very	little	service	in	the
然而	经验	有	教授	他	,	那	理论	曾是	的	非常	小的	服务	在	这

[juːz] [ʌv; əv] ['mɔːtəz] .

use	of	mortars	.
使用	的	迫击炮	.

然而，经验告诉他，这种理论在使用迫击炮时几乎没有用处。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [em] . ['blɔndel] [hæd; həd] ['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌpærə'bɑːlɪk]

That	the	work	of	M	.	Blondel	had	justly	enough	described	the	several	parabolic
那	这	工作	的	M	.	布隆德尔	有	公正地	足够的	描述	这	一些	抛物线

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

布隆德尔先生的著作已经恰当地描述了几条抛物线，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ;

according	to	the	different	degrees	of	the	elevation	of	the	piece	;
根据	到	这	不同的	学位	的	这	海拔	的	这	片	;

根据作品的不同高度；

[bʌt; bət] [ðæt] ['præktɪs] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['θiːəri] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

but	that	practice	had	convinced	him	there	was	no	theory	in	the	effects
但	那	实践	有	确信	他	那里	曾是	不	理论	在	这	效果

[ʌv; əv] [gʌn] - ['paʊdər] :

of	gun	-	powder	:
的	枪	-	粉末	:

但那次实践让他确信，火药的作用机制并没有什么理论依据：

[fɔːr; fər] [ðæt] ['hævɪŋ] [ɪn'devər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [-]

for	that	having	endeavoured	,	with	the	greatest	precision	,	[	22	]
为了	那	拥有	努力	,	和	这	最	精确	,	[	-	]

因为他已经尽最大努力，[22]

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

to	point	a	mortar	agreeably	to	those	calculations	,
到	观点	一个	砂浆	欣然	到	那些	计算	,

使迫击炮的炮口与这些计算结果相符，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [-] .

he	had	never	been	able	to	establish	any	solid	foundation	upon	them	[	19	]	.
他	有	绝不	到过	有能力的	到	建立	任何	坚硬的	基础	之上	他们	[	-	]	.

他从未能够在这些基础上建立任何坚实的基础[19]。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['æftər][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['gʌnəri] [hæd; həd] ['eksəd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər]

after	the	theory	of	gunnery	had	exercised	the	genius	of	the	learned	for
后	这	理论	的	炮术	有	锻炼	这	天才	的	这	学习	为了

['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

nearly	two	hundred	years	,
几乎	二	百	年	,

在炮术理论激发了学者们近两百年的智慧之后，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['fɔːrskɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn] [ˌfʌndə'mentlz] [wɪtʃ]

and	for	almost	fourscore	of	that	time	had	rested	on	fundamentals	which
和	为了	几乎	八十	的	那	时间	有	休息	在	基本面	哪个

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kən'testid] ,

had	never	been	contested	,
有	绝不	到过	有争议的	,

在过去的近八十年里，它一直建立在从未受到质疑的基本原则之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪntaɪɜ-li] ['juːsləs] ,

it	was	pronounced	at	once	to	be	almost	intirely	useless	,
它	曾是	发音	在	一次	到	是	几乎	完全地	无用	,

它立即被认定几乎完全无用。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] .

and	that	by	one	of	the	most	competent	judges	.
和	那	经过	一	的	这	最多	胜任的	法官	.

而且是由一位最称职的法官做出的判决。

[naʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['defərəns] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

Now	,	whether	it	were	owing	to	the	deference	due	to	the	authority	of
现在	,	无论	它	是	欠款	到	这	尊重	到期的	到	这	权威	的

[ðæt] [ɪk'spɪriənst] [ɑː'tilərist] ,

that	experienced	artillerist	,
那	经验丰富的	炮兵	,

现在，这究竟是出于对那位经验丰富的炮兵指挥官的权威的敬畏，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] , [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] ,

or	to	some	other	cause	,	I	shall	not	determine	,	but	observe	,
或者	到	一些	其他	原因	,	我	将	不是	决定	,	但	观察	,

或者由于其他原因，我不会妄下断定，只会观察。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi] ,

that	it	appears	not	from	the	history	of	the	academy	,
那	它	出现	不是	从	这	历史	的	这	学院	,

从学院的历史来看，似乎并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][em] . [diː] [rɛsənz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kɔntrəˌvɜːtid] ,

that	the	sentiments	of	M	.	de	Ressons	were	at	this	time	controverted	,
那	这	情感	的	M	.	德	原因	是	在	这	时间	有争议的	,

当时，德雷松先生的观点受到了质疑。

[ɔːr] ['eni] ['riːz(ə)n] ['ɔːfərd] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz]
or any reason offered afterwards for the failure of the theory of projectiles
或者 任何 原因 提供 然后 为了 这 失败 的 这 理论 的 抛射物
[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juːz] .
when applied to use .
什么时候 应用 到 使用 .

或者事后提出的任何关于抛射体理论在实际应用中失败的原因。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [in'sjuːd] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [wɜːr; wər]
Nor can I pass unnoticed the pause that ensued before any further attempts were
也不 能 我 经过 未被察觉 这 暂停 那 随后 前 任何 更远 尝试 是
[meɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
made to improve the theory of the art ,
制成 到 提升 这 理论 的 这 艺术 ,

我也不能忽视在进一步尝试改进该艺术理论之前出现的短暂停滞。

['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr][ə'pɑːn] [nuː] [wʌnz] ,
either upon the old principles or upon new ones ,
任何一个 之上 这 老的 原则 或者 之上 新的 一个 ,

无论是基于旧原则还是新原则，

[ɪk'sept] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz] [siːmd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ,
except by such authors as seemed ignorant of this transaction ,
除了 经过 这样的 作者 作为 似乎 无知 的 这 交易 ,

除了那些似乎对此事毫不知情的作者之外，

[ænd; ənd] [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
and who of course were not sufficiently apprized of the inefficacy of the
和 WHO 的 课程 是 不是 足够 已获知 的 这 无效 的 这
['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræbələ][fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['præktɪs] . [-]
properties of the parabola for directing practice . [23]
特性 的 这 抛物线 为了 导演 实践 . [-]

当然，他们并没有充分认识到抛物线性质对指导实践的无效性。[23]

[ɔːr][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['spekjələtɪvli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Or by those who were employed in speculatively investigating the nature of the
或者 经过 那些 WHO 是 受雇 在 推测性地 调查 这 自然 的 这
[kɜːrv] [treɪst] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [er] ;
curve traced by a ball in the air ;
曲线 追踪 经过 一个 球 在 这 空气 ;

或者由那些从事推测性研究的人来研究球在空中运动轨迹的性质；

[ə; eɪ] [kɜːrv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn] ['diːvieɪtɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]
a curve which began at last to be considered as one deviating much from
一个 曲线 哪个 开始 在 最后的 到 是 经过考虑的 作为 一 偏离 很多 从
[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ræbələ] .
the line of a parabola .
这 线 的 一个 抛物线 .

这条曲线最终被认为与抛物线有很大的偏差。

[ɔːr] , ['faɪnəli] , [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] , ['hævɪŋ] ['teɪkən]['noʊtɪs] [ðæt] ['nuːtənz] [aɪ'diːəz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Or , finally , by such as , having taken notice that Newton's ideas had not been
或者 , 最后 , 经过 这样的 作为 , 拥有 已采取 注意 那 牛顿 想法 有 不是 到过
['duːli] [ə'tendid] [tuː; tə] ,
duly attended to ,
正式地 参加 到 ,

或者，最后，有些人注意到牛顿的思想没有得到应有的重视，

[ɪn'devər] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm]

endeavoured	to	avail	themselves	of	them	,	and	of	some
努力	到	可用	他们自己	的	他们	,	和	的	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] ,

experiments	that	had	been	made	by	others	,
实验	那	有	到过	制成	经过	其他的	,

他们努力利用这些方法，以及其他人进行的一些实验，

[fɔ:r; fər]['pru:vɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tu:; tə] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] ;

for	proving	the	great	opposition	of	the	air	to	bodies	of	swift	motion	;
为了	证明	这	伟大的	反对	的	这	空气	到	身体	的	迅速	运动	;

为了证明空气对快速运动的物体具有巨大的阻力；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] , [ɔ:r] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt][baɪ]

but	without	ascertaining	the	degree	of	that	resistance	,	or	enriching	the	art	by
但	没有	确定	这	程度	的	那	反抗	,	或者	丰富的	这	艺术	经过

['eni] ['præktɪk(ə)l] [ru:lz] [-] .

any	practical	rules	[	20	]	.
任何	实际的	规则	[	-	]	.

但是，既没有确定这种抵抗的程度，也没有通过任何实际规则丰富该领域[20]。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hɪndʒd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [ˌmæθə'mætɪks] ,

Such	was	the	unhinged	state	of	this	part	of	the	mixed	mathematics	,
这样的	曾是	这	精神错乱	状态	的	这	部分	的	这	混合	数学	,

这就是混合数学这部分内容的混乱状态。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn]['rəubinz] [tʊk] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

when	within	our	memory	Mr	.	Benjamin	Robins	took	cognizance	of	it	:
什么时候	之内	我们的	记忆	先生	.	本杰明	知更鸟	采取	认知	的	它	:

在我们记忆中，本杰明·罗宾斯先生注意到了这件事：

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:]['eɪbəlɜ, 'eɪblɜ][hændz] ,

nor	could	the	subject	have	fallen	into	abler	hands	,
也不	可以	这	主题	有	倒下	进入	赋能者	双手	,

而且，这件事也不可能落入更合适的人手中了。

[ɪn'daʊd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɪriər]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [ʌn'wɪrid]

endowed	as	he	was	by	nature	with	a	superior	genius	and	unwearied
捐赠	作为	他	曾是	经过	自然	和	一个	优越的	天才	和	不知疲倦

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

他天生具有超凡的才智和孜孜不倦的努力。

['mɪstər] . ['rəubinz][wʌz; wəz] ['di:pli] [vɜ:rst] [ɪn][dʒi'ɑ:mətri][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ;

Mr	.	Robins	was	deeply	versed	in	geometry	and	the	doctrine	of	numbers	;
先生	.	知更鸟	曾是	深	精通	在	几何学	和	这	教义	的	数字	;

罗宾斯先生精通几何学和数论；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['limits][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊɜz] [ʌv; əv][bəuθ] ,

but	he	knew	the	limits	as	well	as	the	powers	of	both	,
但	他	知道	这	限制	作为	出色地	作为	这	权力	的	两个都	,

但他既了解它们的威力，也了解它们的局限性。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['eni] ['θi:əri] [wer] ['mætər]

and	how	insufficient	they	were	for	establishing	any	theory	where	matter
和	如何	不足的	他们	是	为了	建立	任何	理论	在哪里	事情

[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

它们在建立任何与物质相关的理论方面是多么不足，

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] , [baɪ]

without	preparing	the	way	,	by	finding	out	the	physical	properties	of	that	matter	,	by
没有	准备	这	方式	,	经过	寻找	出去	这	身体的	特性	的	那	事情	,	经过

['meni] [ænd; ənd] ['verɪd] [-]

many	and	varied	[	24	]
许多	和	多种多样	[	-	]

没有事先铺路，通过多种方式[24]发现该物质的物理性质

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

experiments	and	attentive	observation	.
实验	和	细心	观察	.

实验和细致观察。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] ['tri:tɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌnəri] ,

Those	who	had	hitherto	treated	of	the	foundation	of	gunnery	,
那些	WHO	有	迄今为止	治疗	的	这	基础	的	炮术	,

那些此前讨论过炮术基础的人，

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌmæθə'mætɪks] ,

by	being	too	forward	in	the	application	of	their	mathematics	,
经过	存在	也	向前	在	这	应用	的	他们的	数学	,

由于在数学应用方面过于急躁，

[hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [hɜ:rt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['saɪəns] .

had	in	a	manner	hurt	the	credit	of	that	admirable	science	.
有	在	一个	方式	伤害	这	信用	的	那	令人钦佩的	科学	.

从某种程度上说，这损害了这门令人钦佩的科学的声誉。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [maɪ'nu:tli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns]

They	ought	to	have	seen	the	necessity	of	minutely	examining	every	circumstance
他们	应该	到	有	已见	这	必要性	的	精确到分钟	检查	每一个	环境

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'ʤekt(ə)l] ,

which	could	affect	the	course	of	a	projectile	,
哪个	可以	影响	这	课程	的	一个	弹丸	,

他们本应意识到，必须仔细审查每一个可能影响弹丸轨迹的情况。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['grævəti] .

besides	that	of	gravity	.
除了	那	的	重力	.

除了重力之外。

['mɪstər] . ['rəubinz] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [ɪn] [ðæt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Mr	.	Robins	perceived	the	error	of	his	predecessors	in	that	inquiry	,
先生	.	知更鸟	感知	这	错误	的	他的	前任	在	那	询问	,

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	corrected	it	.
和	已更正	它	.

罗宾斯先生在那次调查中发现了前任的错误，并予以纠正。

[pə'sweidid] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [sɜ:r] ['aɪzək] ['nu:tənz] [prɪn'sɪpɪəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

Persuaded	as	he	was	from	sir	Isaac	Newton's	Principia	of	the	great
被说服	作为	他	曾是	从	先生	艾萨克	牛顿	原理	的	这	伟大的

[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] ['bɑ:dɪz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

resistance	of	the	air	to	bodies	moving	in	it	,
反抗	的	这	空气	到	身体	移动	在	它	,

他深受艾萨克·牛顿爵士的《自然哲学的数学原理》中关于空气对其中运动物体的巨大阻力的论述所说服，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [gʌn] - ['paʊdər] ,

and	also	of	the	uncertainty	of	the	force	of	gun	-	powder	,
和	还	的	这	不确定	的	这	力量	的	枪	-	粉末	,

还有火药威力的不确定性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,

and	of	the	variations	in	the	flight	of	shot	,
和	的	这	变体	在	这	航班	的	射击	,

以及弹道轨迹的变化，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

occasioned	by	the	unavoidable	varieties	in	the	make	of	it	,
引发	经过	这	不可避免的	品种	在	这	制作	的	它	,

由于其制作过程中不可避免的差异而造成的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [wɪtʃ] [dis'tʃa:dʒd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ə'praizd] ,

and	in	the	make	of	the	pieces	of	artillery	which	discharged	it	;	apprized	,
和	在	这	制作	的	这	件	的	炮兵	哪个	出院	它	;	已获知	,

以及发射炮弹的火炮的构造；知晓，

[aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]['dʒʌstli] [kən'klu:did] ,

I	say	,	of	so	many	causes	of	aberration	,	he	justly	concluded	,
我	说	,	的	所以	许多	原因	的	像差	,	他	公正地	结束	,

我说，在众多导致偏差的原因中，他恰当地总结道：

[ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [æz; əz]

that	the	foundation	here	was	at	least	as	much	an	affair	of	physics	as
那	这	基础	这里	曾是	在	至少	作为	很多	一个	事务	的	物理	作为

[ʌv; əv][dʒi'ɑ:mətri] ,

of	geometry	,
的	几何学	,

这里的基础至少与物理学和几何学一样重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [bɑ:mz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əd'vænst] [baɪ] ['θi:əri] ,

and	that	if	the	art	of	throwing	bombs	had	not	been	advanced	by	theory	,
和	那	如果	这	艺术	的	投掷	炸弹	有	不是	到过	先进的	经过	理论	,

如果投掷炸弹的艺术没有得到理论的发展，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ɑ:rt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [nʌn] ,

it	was	not	because	the	art	admitted	of	none	,
它	曾是	不是	因为	这	艺术	承认	的	没有任何	,

并非因为艺术容不得任何人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['θi:əri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ]

but	because	the	theory	which	had	hitherto	been	devised	had	been	both
但	因为	这	理论	哪个	有	迄今为止	到过	设计	有	到过	两个都

[dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] .

defective	and	erroneous	.
有缺陷的	和	错误	.

但这是因为这之前的理论既有缺陷又有错误。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɑ:n] ['gʌnəri] [hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] ,

He	suspected	that	most	of	the	writers	on	gunnery	had	been	deceived	,
他	怀疑	那	最多	的	这	作家	在	炮术	有	到过	受骗	,

他怀疑大多数炮术方面的作家都被蒙蔽了。

[ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ænd; ənd] [ðens]

in	supposing	the	resistance	of	the	air	to	be	inconsiderable	,	and	thence
在	假如	这	反抗	的	这	空气	到	是	微不足道的	,	和	因此

[ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] [-]

asserting	the	[	25	]
断言	这	[	-	]

假设空气阻力可以忽略不计，并据此断言[25]

[træk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ræbələ] ,

track	of	all	shot	to	be	nearly	in	the	curve	of	a	parabola	,
追踪	的	全部	射击	到	是	几乎	在	这	曲线	的	一个	抛物线	,

所有射击轨迹几乎都呈抛物线形状。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [diˌtəːmiˈneiʃənz] ,

by	which	means	it	came	to	pass	that	all	their	determinations	,
经过	哪个	方法	它	来了	到	经过	那	全部	他们的	决定	,

通过这种方式，他们的所有决定都得以实现。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [prədˈʒektaɪlz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələnt] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [kənˈsɪdərəbli]

about	the	flight	of	projectiles	of	violent	motion	,	had	declined	considerably
关于	这	航班	的	抛射物	的	暴力	运动	,	有	拒绝	相当

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] .

from	the	truth	.
从	这	真相	.

关于剧烈运动的抛射体的飞行，与事实相去甚远。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [ˈevri] [daʊt] ,

But	in	order	to	clear	this	point	from	every	doubt	,
但	在	命令	到	清除	这	观点	从	每一个	怀疑	,

但为了彻底消除这一点的所有疑虑，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [gʌn] - [ˈpaʊdər] ,

he	found	it	necessary	to	ascertain	the	force	of	gun	-	powder	,
他	成立	它	必要的	到	探明	这	力量	的	枪	-	粉末	,

他认为有必要确定火药的威力。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [step] [tuː; tə] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [vəˈlɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪmˈpeld] [baɪ] [ɪts] [ɪkˈsploʊʒn] .

and	by	that	step	to	estimate	the	velocity	of	the	shot	impelled	by	its	explosion	.
和	经过	那	步	到	估计	这	速度	的	这	射击	被迫	经过	它是	爆炸	.

通过这一步骤来估算爆炸产生的弹丸速度。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [ˈbʊlɪt] ,

That	being	done	,	he	proceeded	to	measure	the	quickness	of	a	musket	-	bullet	,
那	存在	完毕	,	他	继续	到	措施	这	速度	的	一个	滑膛枪	-	子弹	,

完成上述步骤后，他开始测量滑膛枪子弹的速度。

[ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈbærəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ;

shot	out	of	a	given	barrel	,	with	a	given	quantity	of	powder	;
射击	出去	的	一个	给定	桶	,	和	一个	给定	数量	的	粉末	;

从给定的枪管中，用给定量的火药发射出来的子弹；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈfɜːrm] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] , [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,

and	to	confirm	the	truth	of	his	conclusions	,	he	contrived	a	machine	,
和	到	确认	这	真相	的	他的	结论	,	他	人为的	一个	机器	,

为了验证他的结论是否正确，他设计了一台机器，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vəˈlɑːsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [ˈreɪʃioʊ] ,

by	which	the	velocity	of	a	bullet	might	be	diminished	in	any	given	ratio	,
经过	哪个	这	速度	的	一个	子弹	可能	是	减少	在	任何	给定	比率	,

通过这种方法，子弹的速度可以按任意给定的比例降低。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪt] [ˈdʒʌstli] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;

by	being	made	to	strike	on	a	large	body	of	a	weight	justly	proportioned	to	it	;
经过	存在	制成	到	罢工	在	一个	大的	身体	的	一个	重量	公正地	比例匀称	到	它	;

通过击打与其体重比例相称的大物体；

[werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ˈməuʃənz] , [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

whereby	the	swiftest	motions	,	which	otherwise	would	escape	our	examination	,
由此	这	最快	运动	,	哪个	否则	会	逃脱	我们的	考试	,

由此，那些原本会被我们忽略的最迅速的动作，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðiːz] ['sloʊər] ['məuʃənz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

were	to	be	exactly	determined	by	these	slower	motions	that	had	a	given
是	到	是	确切地	决定	经过	这些	慢点	运动	那	有	一个	给定

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

relation	to	them	.
关系	到	他们	.

这些较慢的运动与它们之间存在一定的关系，因此需要精确地确定它们。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n]['pendʒələm] , [wɪtʃ] [swʌŋ] ['friːli] , [bʌt; bət][ɪn][soʊ]

The	machine	was	a	large	wooden	pendulum	,	which	swung	freely	,	but	in	so
这	机器	曾是	一个	大的	木制的	摆	,	哪个	摇摆	自由	,	但	在	所以

[sloʊ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

slow	a	manner	,
慢的	一个	方式	,

那台机器是一个巨大的木制钟摆，可以自由摆动，但摆动的速度非常慢。

[ðæt] [ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] , [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	its	vibrations	could	easily	be	counted	,	whatever	was	the	celerity	of	the
那	它是	振动	可以	容易地	是	计数	,	任何	曾是	这	速度	的	这

['bʊlɪt] [dɪs'tʃaːdʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

bullet	discharged	against	it	.
子弹	出院	反对	它	.

无论射向它的子弹速度有多快，它的振动都可以很容易地被计数。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'testəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]

The	thought	was	simple	,	ingenious	,	and	incontestably	his	own	.	[	26	]
这	想法	曾是	简单的	,	巧妙	,	和	无可争议地	他的	自己的	.	[	-	]

这个想法很简单，很巧妙，而且毫无疑问是他自己的。[26]

[hiː; hi][nekst][ɪn'kwaɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] [tuː; tə][prəd'ʒektaɪlz][ʌv; əv]['ræpɪd]

He	next	inquired	into	the	resistance	made	by	the	air	to	projectiles	of	rapid
他	下一个	询问	进入	这	反抗	制成	经过	这	空气	到	抛射物	的	迅速的

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

接下来，他探究了空气对高速运动的抛射体的阻力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]

and	which	he	discovered	to	be	much	greater	than	had	been
和	哪个	他	发现	到	是	很多	更大的	比	有	到过

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ]['eni] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

supposed	by	any	writer	on	the	subject	;
据称	经过	任何	作家	在	这	主题	;

他发现，这个数字比任何研究过这个主题的作家所设想的都要大得多；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ] [greɪt] ,

and	indeed	so	great	,
和	的确	所以	伟大的	,

确实非常伟大，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest][ðə; ði] [kɜːrv] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['eni] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['veri] ['dɪfrənt]

that	it	was	manifest	the	curve	described	by	any	shot	was	very	different
那	它	曾是	显现	这	曲线	描述	经过	任何	射击	曾是	非常	不同的

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ræbələ] ,

from	a	parabola	,
从	一个	抛物线	,

很明显，任何一次射击所形成的曲线都与抛物线截然不同。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:nɪk]

and	consequently	that	all	the	applications	of	the	properties	of	that	conic
和	最后	那	全部	这	应用程序	的	这	特性	的	那	锥

['sekʃ(ə)n][tu:; tə] ['gʌnəri] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪ'roʊniəs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['toʊtəli] ['ju:sləs] .

section	to	gunnery	were	so	erroneous	as	to	be	totally	useless	.
部分	到	炮术	是	所以	错误	作为	到	是	完全	无用	.

因此，将该圆锥曲线的性质应用于炮术的所有方法都是错误的，完全无用。

[fɔ:r; fər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pendʒələm] , [pleɪst] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	by	means	of	this	pendulum	,	placed	at	different	distances	from	the
为了	经过	方法	的	这	摆	,	放置	在	不同的	距离	从	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

mouth	of	the	piece	,
嘴	的	这	片	,

通过这个摆锤，将其放置在距离作品口不同距离的位置，

[hi:; hi] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][və'lɑ:səti] ,

he	clearly	demonstrated	how	much	a	bullet	,	flying	with	a	given	velocity	,
他	清楚地	已证明	如何	很多	一个	子弹	,	飞行	和	一个	给定	速度	,

他清楚地演示了子弹以给定速度飞行时，其飞行距离会有多远。

[wʊd] ['grædʒuəli] [lu:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] :

would	gradually	lose	of	that	motion	by	the	opposition	of	the	air	:
会	逐步地	失去	的	那	运动	经过	这	反对	的	这	空气	:

由于空气的阻力，这种运动会逐渐消失：

[ˌðer'ɪn] ['fə:niʃiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

therein	furnishing	to	the	learned	a	signal	and	instructive	instance	of	the
其中	家具	到	这	学习	一个	信号	和	有指导意义的	实例	的	这

['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spi:ʃəs] ['θɪərɪz] ,

fallacy	of	the	most	specious	theories	,
谬论	的	这	最多	似是而非的	理论	,

其中，它为学者们提供了一个具有警示意义和启发意义的例子，揭示了最似是而非的理论的谬误之处。

[ðæt] [du:][nɑ:t][proʊ'si:d][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

that	do	not	proceed	hand	in	hand	with	experiments
那	做	不是	继续	手	在	手	和	实验

.

:

.

与实验不同步进行。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'si:d] [ðə; ði][dʒʌst] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

I	should	too	much	exceed	the	just	bounds	of	a	discourse	of	this	kind	,
我	应该	也	很多	超过	这	只是	界限	的	一个	话语	的	这	种类	,

我不应该远远超出此类讨论的合理界限。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə]['entər] [mɔ:r] [maɪ'nu:tli]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪstəm] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['rəubinz] ,

were	I	to	enter	more	minutely	into	the	system	founded	by	Mr	.	Robins	,
是	我	到	进入	更多的	精确到分钟	进入	这	系统	创立	经过	先生	.	知更鸟	,

如果我要更详细地研究罗宾斯先生创立的体系，

[kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] , [æz; əz][aɪ][faɪnd] ,

confirmed	and	improved	,	as	I	find	,
确认的	和	改进	,	作为	我	寻找	,

经证实并有所改进，正如我发现的那样。

[baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts][ʌv; əv] [greɪt] [sə'lebrəti] [-]
by **the** **labours** **of** **several** **of** **the** **learned** **in** **foreign** **parts** **of** **great** **celebrity** **[** **21** **]**
经过 这 劳动 的 一些 的 这 学习 在 外国的 部分 的 伟大的 名人 [-]
.
:
.

由几位在国外享有盛名的学者共同努力[21]。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [-]
I **shall** **only** **add** **,** **[** **27** **]**
我 将 仅有的 添加 , [-]

我只想补充一点，[27]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz]
that **his** **performance** **well** **deserves** **the** **title** **he** **gives** **it** **of** **The** **new** **principles**
那 他的 表现 出色地 值得 这 标题 他 给予 它 的 这 新的 原则
[ʌv; əv] ['gʌnəri] ,
of **gunnery** **,**
的 炮术 ,

他的表演完全配得上他自己赋予这个标题的《炮术新原理》。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] [mɔːr] ['prɑːpərli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['saɪəns]
since **the** **author** **may** **more** **properly** **be** **said** **to** **have** **invented** **a** **new** **science**
自从 这 作者 可能 更多的 适当地 是 说 到 有 发明 一个 新的 科学
[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][wʌn] .
than **to** **have** **added** **to** **an** **old** **one** **.**
比 到 有 额外 到 一个 老的 一 .

因为与其说作者在旧科学的基础上进行了补充，不如说他发明了一门新科学。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
And **I** **believe** **I** **may** **venture** **to** **say** **,**
和 我 相信 我 可能 风险投资 到 说 ,

而且我想我可以大胆地说：

[ðæt] [noʊ] ['fɪzɪkoʊ] - [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [hæθ] [dʌn] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔːr]
that **no** **physico** **-** **mathematical** **disquisition** **hath** **done** **more** **honour** **to** **this** **country** **,** **or**
那 不 物理 - 数学 专题讨论会 有 完毕 更多的 荣誉 到 这 国家 , 或者
[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ,
to **the** **age** **,**
到 这 年龄 ,

没有哪部物理数学著作比它更能为这个国家或这个时代赢得荣誉。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəubinz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
than **the** **writings** **of** **Mr** **.** **Robins** **on** **this** **subject** **,** **which** **have** **been**
比 这 著作 的 先生 . 知更鸟 在 这 主题 , 哪个 有 到过
['pʌblɪʃt] ,
published **,**
已发布 ,

比罗宾斯先生就此主题发表的著作（已出版）要好得多。

['pɑːrtli][baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] , ['pɑːrtli][baɪ][hɪm'self] ,
partly **by** **this** **Society** **,** **partly** **by** **himself** **,**
部分 经过 这 社会 , 部分 经过 他自己 ,

一部分是靠这个协会，一部分是靠他自己。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ([ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][trækts])
and **partly** **since** **his** **death** **(** **in** **the** **collection** **of** **his** **whole** **mathematical** **tracts** **)**
和 部分 自从 他的 死亡 (在 这 收藏 的 他的 所有的 数学 小册子)
[baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [frend] .
by **his** **learned** **friend** **.**
经过 他的 学习 朋友 .

部分内容在他去世后由他的博学朋友收集整理（收录了他的全部数学著作）。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['brʌðər] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventər]

But	though	our	worthy	brother	will	ever	be	celebrated	for	being	the	inventor
但	尽管	我们的	值得	兄弟	将要	曾经	是	著名	为了	存在	这	发明者

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌnəri] ,

of	the	true	principles	of	gunnery	,
的	这	真的	原则	的	炮术	,

但是，尽管我们这位值得尊敬的兄弟将永远因发明了真正的炮术原理而被人们铭记，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

yet	it	would	be	too	flattering	to	his	memory	,
然而	它	会	是	也	奉承	到	他的	记忆	,

但这对于他的记忆来说未免太过恭维了。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

to	say	he	had	carried	the	theory	of	this	art	to	perfection	.
到	说	他	有	携带	这	理论	的	这	艺术	到	完美	.

可以说他已经将这门艺术的理论发展到了极致。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌentər'teɪnɪŋ] [soʊ] [haɪ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ;

He	himself	was	far	from	entertaining	so	high	an	opinion	of	his	labours	;
他	他自己	曾是	远的	从	娱乐	所以	高的	一个	观点	的	他的	劳动	;

[neɪ] [hiː; hi] [ɪk'spresli] [dɪ'klerd] ,

nay	he	expressly	declared	,
不	他	明确地	声明	,

他本人远未对自己的劳动成果抱有如此高的评价；不，他曾明确表示：

[ðæt] [hiː; hi] [left] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi][in'kwaiəd]['ɪntuː][æt; ət] [mɔːr] ['liːʒər] ([wɪtʃ]

that	he	left	some	material	points	to	be	inquired	into	at	more	leisure	(	which
那	他	左边	一些	材料	积分	到	是	询问	进入	在	更多的	闲暇	(	哪个

['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tʃʊr] [deθ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]) [ænd; ənd][hiː; hi]

other	occupations	and	his	immature	death	deprived	him	of	)	and	he
其他	职业	和	他的	不成熟	死亡	被剥夺的	他	的	)	和	他

[mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [kən'viːnjənsi] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

much	regretted	that	he	wanted	conveniency	and	opportunities	for	making
很多	后悔	那	他	通缉	便利性	和	机会	为了	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] [bɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [weɪt] ,

experiments	on	balls	of	a	greater	weight	,
实验	在	球	的	一个	更大的	重量	,

他留下了一些实质性问题，希望以后有更多时间去研究（但其他工作和英年早逝剥夺了他这样的时间），他非常遗憾自己没有时间和便利条件去研究更重的球体。

[ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [

than	what	he	had	used	for	ascertaining	the	initial	velocity	of	them	.	[
比	什么	他	有	用过的	为了	确定	这	最初的	速度	的	他们	.	[

-]

28	]
-	]

比他用来确定它们的初始速度的方法要好。[28]

[mʌtʃ] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌtən] , [huː] , [tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Much	therefore	are	we	indebted	to	Mr	.	Hutton	,	who	,	treading	in	the
很多	所以	是	我们	负债累累	到	先生	.	赫顿	,	WHO	,	踩踏	在	这

['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

footsteps	of	the	deceased	,
脚步声	的	这	死者	,

因此，我们非常感谢赫顿先生，他继承了逝者的遗志，

[hæθ] [riˈzjuːmd] [ænd; ənd]['prɔsikjuːtid] [ðɪs] [læst] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,

hath	resumed	and	prosecuted	this	last	desideratum	,
有	恢复	和	被起诉	这	最后的	理想	,

已恢复并继续推进这项最后要求，

[ænd; ənd] [hæθ] [ʃəun] [hɪm'self] [nɑ:t] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æn; ən] ['ɛntərˌpraɪz] .

and	hath	shewn	himself	not	unequal	to	so	difficult	an	enterprize	.
和	有	展示	他自己	不是	不等	到	所以	难的	一个	企业	.

他已证明自己能够胜任如此艰巨的任务。

['mɪstər] . ['rəubinz] , [fɔ:r; fər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

Mr	.	Robins	,	for	determining	the	initial	velocity	of	shot	,	arising	from
先生	.	知更鸟	,	为了	确定	这	最初的	速度	的	射击	,	产生	从

['dɪfrənt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

different	quantities	of	powder	,
不同的	数量	的	粉末	,

罗宾斯先生，为了测定不同装药量下弹丸的初始速度，

[meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊns] [weɪt] ; [ˌwer'æz] ['mɪstər] . ['hʌtən] , [fɔ:r; fər]

made	use	of	balls	of	about	an	ounce	weight	;	whereas	Mr	.	Hutton	,	for
制成	使用	的	球	的	关于	一个	盎司	重量	;	然而	先生	.	赫顿	,	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] ,

the	same	purpose	,
这	相同的	目的	,

使用了重量约为一盎司的球；而赫顿先生出于同样的目的，

[hæθ] [ɪm'plɔɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪts] , [frʌm; frəm] [wʌn] [paʊnd] [tu:; tə] ['nɪrli] [θri:] ; [ɔ:r] ,

hath	employed	those	of	different	weights	,	from	one	pound	to	nearly	three	;	or	,
有	受雇	那些	的	不同的	重量	,	从	一	磅	到	几乎	三	;	或者	,

曾使用过不同重量的物体，从一磅到近三磅不等；或者，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['mɪstər] . ['rəubinz] [meɪd] ['traɪəl] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] - [ʃɑ:t] ['oʊnli] ,

in	other	words	,	Mr	.	Robins	made	trial	with	musket	-	shot	only	,
在	其他	字	,	先生	.	知更鸟	制成	审判	和	滑膛枪	-	射击	仅有的	,

换句话说，罗宾斯先生只用火枪子弹进行了审判。

['mɪstər] . ['hʌtən] [wɪð; wɪθ] ['kænən] - [bɔ:lz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [ə'baʊt] - [taɪmz] ['hevɪərðən'er] .

Mr	.	Hutton	with	cannon	-	balls	from	20	to	about	50	times	heavier	.
先生	.	赫顿	和	大炮	-	球	从	-	到	关于	-	时代	较重	.

赫顿先生用比炮弹重 20 到 50 倍的炮弹进行射击。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [step] [geɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	was	a	considerable	step	gained	in	a	disquisition	of	that	part	of	the
这	曾是	一个	大量	步	获得	在	一个	专题讨论会	的	那	部分	的	这

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

这是对该科学领域进行深入探讨后取得的重大进展。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnd]

in	which	the	resistance	of	the	air	and	other	circumstances	were	not	concerned
在	哪个	这	反抗	的	这	空气	和	其他	情况	是	不是	担心的

;

;

;

其中不考虑空气阻力和其他因素；

[ænd; ənd] [wer] ['ni:ðər] [ə'nælədʒi] [ə'loʊn] , [nɔ:r] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [ə'loʊn] , [nɔ:r] [ðə; ði] [tu:]

and	where	neither	analogy	alone	,	nor	mathematical	deductions	alone	,	nor	the	two
和	在哪里	两者都不	类比	独自的	,	也不	数学	扣除	独自的	,	也不	这	二

[kəm'baɪnd] ,

combined	,
合并	,

当仅靠类比、仅靠数学推导，或两者结合都无法解决问题时，

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
were 是 **sufficient** 充足的 **for** 为了 **establishing** 建立 **principles** 原则 **applicable** 适用的 **to** 到 **the** 这 **motion** 运动 **of** 的
['kænən] - [bɔːlz] ,
cannon 大炮 **-** - **balls** 球 **,** ,

足以建立适用于炮弹运动的原理，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] :
without 没有 **making** 制作 **a** 一个 **new** 新的 **series** 系列 **of** 的 **experiments** 实验 **:** :
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['leɪbər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,
and 和 **with** 和 **what** 什么 **labour** 劳动 **and** 和 **judgment** 判断 **these** 这些 **have** 有 **been** 到过 **performed** 执行 **,** ,

无需进行一系列新的实验：而这些实验又耗费了多少心血和判断力，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hʌtən] [geɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər]
you 你 **understood** 理解 **by** 经过 **the** 这 **account** 帐户 **which** 哪个 **Mr** 先生 **.** . **Hutton** 赫顿 **gave** 给予 **of** 的 **them** 他们 **in** 在 **his** 他的 **Paper** 纸
. [-]
. [29]
. [-]

你从赫顿先生在他的论文中对他们的描述中了解到了这一点。[29]

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi][in'kwaiəd] , [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['mɪstər]
But 但 **should** 应该 **it** 它 **now** 现在 **be** 是 **inquired** 询问 **,** , **what** 什么 **advantages** 优势 **may** 可能 **be** 是 **derived** 衍生的 **from** 从 **Mr** 先生
. ['hʌtənz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
. Hutton's 赫顿的 **experiments** 实验 **,** ,

但现在如果有人问，从赫顿先生的实验中能获得什么好处呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['gʌnəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn]
for 为了 **the** 这 **advancement** 进步 **of** 的 **the** 这 **art** 艺术 **of** 的 **gunnery** 炮术 **,** , **and** 和 **of** 的 **philosophy** 哲学 **in** 在
['dʒen(ə)rəl] ?
general 一般的 **?** ?

为了促进炮术艺术的发展，以及哲学的进步?

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
I 我 **would** 会 **reply** 回复 **,** , **that** 那 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **former** 以前的 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **sufficient** 充足的 **to** 到 **observe** 观察 **,** ,

我的回答是，对于前者，只需观察如下：

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [biː; bi]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that 那 **though** 尽管 **the** 这 **improvements** 改进 **be** 是 **only** 仅有的 **such** 这样的 **as** 作为 **can** 能 **be** 是 **deduced** 推断 **from** 从 **the** 这
[fɔːrs] [ʌv; əv]['faɪərd][gʌn] - ['paʊdər] ;
force 力量 **of** 的 **fired** 被解雇 **gun** 枪 **-** - **powder** 粉末 **;** ;

即使这些改进只能从发射火药的威力中推断出来；

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] , [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['mænər] ,
yet 然而 **they** 他们 **are** 是 **in** 在 **a** 一个 **higher** 更高 **,** , **more** 更多的 **certain** 肯定 **,** , **and** 和 **in** 在 **a** 一个 **more** 更多的 **general** 一般的 **manner** 方式 **,** ,

然而，它们更高层次、更确定、更普遍。

[ðæn; ðən] [wʌt] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəubinz] ; [hu:] [ɪn'di:d] [led][ðə; ði]

than	what	resulted	from	the	labours	of	Mr	.	Robins	;	who	indeed	led	the
比	什么	结果	从	这	劳动	的	先生	.	知更鸟	;	WHO	的确	引领	这

[wei] ,

way	,
方式	,

比罗宾斯先生的辛勤劳动所取得的成果还要好；他确实是这条道路的先驱。

[bʌt; bət] [hu:] [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] ['mɪnətʃər] , [ðoʊz]

but	who	made	,	as	it	were	in	miniature	,	those
但	WHO	制成	,	作为	它	是	在	微型	,	那些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hʌtən] [hæθ]['eksɪkju:tɪd][æt; ət]

experiments	which	Mr	.	Hutton	hath	executed	at
实验	哪个	先生	.	赫顿	有	执行	在

[lɑ:rdʒ] ,

large	,
大的	,

但是，是谁以微缩模型的方式进行了赫顿先生大规模开展的那些实验呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rəubinz][hɪm'self] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ,

and	which	Robins	himself	wished	to	have	made	,
和	哪个	知更鸟	他自己	希望	到	有	制成	,

而罗宾斯本人也希望能够做到这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] .

as	well	as	others	who	have	considered	the	subject	since	his	time	.
作为	出色地	作为	其他的	WHO	有	经过考虑的	这	主题	自从	他的	时间	.

以及自他之后思考过这个问题的其他人。

[naʊ] [ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðoʊ] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] .

Now	these	experiments	,	though	made	by	Mr	.
现在	这些	实验	,	尽管	制成	经过	先生	.

['hʌtən] [wɪð; wɪθ] ['kænən] - [bɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪz] ,

Hutton	with	cannon	-	balls	of	a	small	size	,
赫顿	和	大炮	-	球	的	一个	小的	尺寸	,

虽然这些实验是赫顿先生用小型炮弹进行的，

[meɪ] [ˌnevərðə'les] [fɔ:rm][dʒʌst] [kən'klʊʒənz] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['kænən] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

may	nevertheless	form	just	conclusions	when	applied	to	cannon	-	shot	of	the
可能	尽管如此	形式	只是	结论	什么时候	应用	到	大炮	-	射击	的	这

['lɑ:rdʒɪst][saɪz] .

largest	size	.
最大	尺寸	.

然而，当应用于最大尺寸的炮弹时，或许可以得出正确的结论。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wen] ['faɪərd] ,

And	such	conclusions	inform	us	of	the	real	force	of	powder	when	fired	,
和	这样的	结论	通知	我们	的	这	真实的	力量	的	粉末	什么时候	被解雇	,

这些结论让我们了解了火药发射时的真实威力。

['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kænən] [ɔ:r][ə; eɪ]['mɔ:rtər] , [ɪm'pelɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l][ɔ:r] [bɑ:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [weɪt] ;

either	in	a	cannon	or	a	mortar	,	impelling	a	ball	or	bomb	of	a	given	weight	;
任何一个	在	一个	大炮	或者	一个	砂浆	,	推动	一个	球	或者	炸弹	的	一个	给定	重量	;

无论是在大炮还是迫击炮中，发射一定重量的炮弹或炸弹；

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [və'lɑ:səti] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['draɪvz] [ðoʊz]
they discover with what velocity a given quantity of powder drives those
他们 发现 和 什么 速度 一个 给定 数量 的 粉末 驱动 那些
[prəd'ʒektaɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
projectiles in a second ,
抛射物 在 一个 第二 ,

他们研究了一定量的火药在一秒钟内能使这些弹丸以多大的速度运动。

[ɔ:r] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ə'saɪnd] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] .
or in any other assigned portion of time .
或者 在 任何 其他 分配 部分 的 时间 .

或在任何其他指定的时间段内。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
They also shew the law of variation in the velocity arising from different
他们 还 展示 这 法律 的 变化 在 这 速度 产生 从 不同的
['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
quantities of powder ,
数量 的 粉末 ,

它们还展示了不同粉末量引起的速度变化规律。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [-]
with the same weight of metal , and likewise [30]
和 这 相同的 重量 的 金属 , 和 同样地 [-]

用相同重量的金属，同样地[30]

[ðæt] [lɔ:] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ə'pɑ:n] ['ju:zɪŋ] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪts] .
that law which takes place upon using balls of different weights .
那 法律 哪个 需要 地方 之上 使用 球 的 不同的 重量 .

这条规律是在使用不同重量的球时发生的。

['fɜ:rðər] , [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [əb'teɪnd] [baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndɪdʒ] [ɪn] ['kænən] ,
Further , they point out the advantage obtained by diminishing the windage in cannon ,
更远 , 他们 观点 出去 这 优势 获得 经过 减少 这 风阻 在 大炮 ,

此外，他们还指出，减少大炮的风阻可以带来优势。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
and teach us how we may increase the weight of the shot in the same
和 教 我们 如何 我们 可能 增加 这 重量 的 这 射击 在 这 相同的
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

并教我们如何在同一件作品中增加弹丸的重量，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [fɔ:rm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] : [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,
by making it of a cylindrical form , instead of a spherical : by this device ,
经过 制作 它 的 一个 圆柱体 形式 , 反而 的 一个 球形 : 经过 这 设备 ,

通过将其制成圆柱形而不是球形：通过这种装置，

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ʃɪp] [meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [wʌn] .
a smaller ship may be enabled to do the execution of a larger one .
一个 较小的 船 可能 是 已启用 到 做 这 执行 的 一个 更大的 一 .

较小的舰船可以执行较大的舰船的任务。

[ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]

And	experiments	of	the	same	kind	will	also
和	实验	的	这	相同的	种类	将要	还

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][dʒʌst][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['kænən] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] ['fɑːrðɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

determine	the	just	length	of	cannon	for	shooting	farthest	with	the	same
决定	这	只是	长度	的	大炮	为了	射击	最远	和	这	相同的

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

charge	of	powder	.
收费	的	粉末	.

同样的实验还可以确定，在装药量相同的情况下，火炮的最佳长度是多少，才能射程最远。

['læstli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɔːr]

Lastly	,	it	is	from	these	experiments	,	or
最后	,	它	是	从	这些	实验	,	或者

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['æftər][ðə; ði][laɪk] ['mænər] ,

from	others	that	may	be	made	after	the	like	manner	,
从	其他的	那	可能	是	制成	后	这	喜欢	方式	,

最后，正是从这些实验，或者从其他以类似方式进行的实验中，得出以下结论：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] ['relətɪv] [tuː; tə] ['mɪləteri] [prəd'ʒektaɪlz] ,

we	are	instructed	how	to	answer	every	question	relative	to	military	projectiles	,
我们	是	指示	如何	到	回答	每一个	问题	相对的	到	军队	抛射物	,

我们被要求回答所有与军用弹药相关的问题，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['bɑːdɪz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ɪn]

except	such	as	depend	on	the	resistance	of	the	air	to	bodies	moving	swiftly	in
除了	这样的	作为	依赖	在	这	反抗	的	这	空气	到	身体	移动	迅速地	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除了那些取决于空气对快速运动物体的阻力的情况。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːvz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

This	indeed	is	a	consideration	which	leaves	room	for	greater	improvement	in	the	art
这	的确	是	一个	考虑	哪个	树叶	房间	为了	更大的	改进	在	这	艺术

,

,

,

这确实是一个需要考虑的因素，也为艺术的进一步提升留下了空间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kən'fɜːrɪŋ] [freʃ] ['ɑːnərz] [ɑːn] [ðoʊz] , [huː] , [laɪk]['mɪstər] . ['hʌtən] ,

and	for	conferring	fresh	honours	on	those	,	who	,	like	Mr	.	Hutton	,
和	为了	授予	新鲜的	荣誉	在	那些	,	WHO	,	喜欢	先生	.	赫顿	,

并向那些像赫顿先生一样的人授予新的荣誉，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðɪs] ['veri]

shall	have	opportunities	and	abilities	for	continuing	and	perfecting	this	very
将	有	机会	和	能力	为了	继续	和	完善	这	非常

['kjʊriəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

curious	and	useful	inquiry	.
好奇的	和	有用	询问	.

应有机会和能力继续并完善这项非常有趣且有用的研究。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [bəuθ][ʌv; əv]

As	to	the	advantages	accruing	to	philosophy	from	the	labours	both	of
作为	到	这	优势	累积	到	哲学	从	这	劳动	两个都	的

['mɪstər] . ['rəubinz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌtən] ,

Mr	.	Robins	and	Mr	.	Hutton	,
先生	.	知更鸟	和	先生	.	赫顿	,

至于罗宾斯先生和赫顿先生的辛勤工作给哲学带来的益处，

[spiːk] [-]
speak [**31**]
说话 [-]

说话[31]

[ðeɪ] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?
they **not** **for** **themselves** **?**
他们 不是 为了 他们自己 ?

他们不是为了自己吗?

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [nʊ'mætɪks] [ɑːr; ər][prə'moʊtɪd][baɪ][ðem; ðəm] ;
The **sciences** **of** **motion** **and** **pneumatics** **are** **promoted** **by** **them** **;**
这 科学 的 运动 和 气动系统 是 推广 经过 他们 ;

他们推动了运动学和气动学的发展;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ðer; ðər][pər'fekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrðər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]
and **of** **what** **avail** **their** **perfection** **would** **be** **for** **the** **farther** **interpretation**
和 的 什么 可用 他们的 完美 会 是 为了 这 更远 解释
[ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
of **nature** **,**
的 自然 ,

它们的完美性对于进一步解释自然又有何用处呢?

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] .
you **need** **not** **be** **informed** **.**
你 需要 不是 是 知情的 .

你无需被告知。

[ɪn] [faɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðiːz]
In **fine** **,** **we** **have** **here** **before** **us** **,** **in** **these**
在 美好的 , 我们 有 这里 前 我们 , 在 这些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

总之，我们眼前的这些实验表明:

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [test] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'vænsmənt] [ɪn] [truː] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði]
the **surest** **test** **of** **our** **advancement** **in** **true** **knowledge** **,** **which** **is** **,** **the**
这 最可靠的 测试 的 我们的 进步 在 真的 知识 , 哪个 是 , 这
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ɑːrt] ,
improvement **of** **a** **liberal** **art** **,**
改进 的 一个 自由主义 艺术 ,

检验我们在真正知识方面取得进步的最可靠方法，就是提高我们的人文素养。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][mæn]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
and **the** **enlargement** **of** **the** **powers** **of** **man** **over** **the** **works** **of** **creation** **.**
和 这 放大 的 这 权力 的 男人 超过 这 作品 的 创建 .

以及人类对造物主权力的扩张。

[sʌm; səm] [haʊ'evər] [meɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɑːr; ər][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]
Some **however** **may** **think** **,** **that** **the** **objects** **of** **this** **society** **are** **the** **arts** **of**
一些 然而 可能 思考 , 那 这 对象 的 这 社会 是 这 艺术 的
[piːs] [ə'loʊn] ,
peace **alone** **,**
和平 独自的 ,

然而，有些人可能认为，这个社团的目标仅仅是和平的艺术。

[nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
not **those** **of** **war** **,**
不是 那些 的 战争 ,

不是战争中的那些人，

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [haʊ] [kiːn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ]
and **that** **considering** **how** **numerous** **and** **how** **keen** **the** **instruments** **of** **death**
和 那 考虑 如何 很多的 和 如何 敏锐的 这 仪器 的 死亡
[ɔːl'redi] [ɑːr; ər] ,
already **are** **,**
已经 是 ,

考虑到死亡工具的数量已经如此之多，而且如此锋利，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['betər] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər] ['fɑːrðər]
it **would** **better** **become** **us** **to** **discourage** **than** **to** **countenance** **their** **farther**
它 会 更好的 变得 我们 到 阻碍 比 到 面容 他们的 更远
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement **.**
改进 .

我们最好是劝阻他们，而不是纵容他们进一步进步。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dɪ'spoʊzd] [maɪndz] .
These **naturally** **will** **be** **the** **first** **thoughts** **of** **the** **best** **disposed** **minds** **.**
这些 自然 将要 是 这 第一的 想法 的 这 最好的 处置 思想 .

这些自然会是心地善良的人首先想到的。

[bʌt; bət] [wen] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd] ,
But **when** **upon** **a** **closer** **examination** **we** **find** **,**
但 什么时候 之上 一个 更近 考试 我们 寻找 ,

但仔细检查后我们发现，

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
that **since** **the** **invention** **of** **arms** **of** **the** **quickest** **execution** **,**
那 自从 这 发明 的 武器 的 这 最快 执行 ,

自从发明了执行最迅速死刑的武器以来，

['niːðər] ['bætlz] [nɔːr]['siːdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['friːkwənt][nɔːr] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] , [ɪn'diːd]
neither **battles** **nor** **sieges** **have** **been** **more** **frequent** **nor** **more** **destructive** **,** **indeed**
两者都不 战斗 也不 围攻 有 到过 更多的 频繁 也不 更多的 破坏性的 , 的确
[ə'pærəntli] ['ʌðərwaɪz] ;
apparently **otherwise** **;**
显然 否则 ;

战争和围攻的次数和破坏性都没有增加，实际上情况恰恰相反；

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [ðens] [ɪn'fɜːr] , [ðæt] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən]
may **we** **not** **thence** **infer** **,** **that** **such** **means** **as** **have** **been** **employed** **to** **sharpen**
可能 我们 不是 因此 推断 , 那 这样的 方法 作为 有 到过 受雇 到 锐化
[ðə; ði] [sɔːrd] ,
the **sword** **,**
这 剑 ,

我们难道不能由此推断，那些用来磨利宝剑的方法，

[hæv; həv] [tendid] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] ,
have **tended** **more** **to** **diminish** **than** **to** **increase** **the** **number** **of** **its** **victims** **,**
有 倾向于 更多的 到 减少 比 到 增加 这 数字 的 它是 受害者 ,

与其说是增加了受害者人数，不如说是减少了受害者人数。

[baɪ] ['ʃɔːrtnɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] .
by **shortening** **contests** **and** **making** **them** **more** **decisive** **.**
经过 缩短 比赛 和 制作 他们 更多的 决定性 .

通过缩短比赛时间，使比赛更具决定性。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [haʊ'evər] [ɪn'sɪst][ɑːn] [-]
I **shall** **not** **however** **insist** **on** **[** **32** **]**
我 将 不是 然而 坚持 在 [-]

但我不会坚持[32]

[meɪn'teɪnɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['pærədɑ:ks] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [sər'maɪz] , [ðæt] [wət'evər] [steɪt] [wʊd]
maintaining **so** **great** **a** **paradox** **;** **but** **only** **surmise** **,** **that** **whatever** **State** **would**
保持 所以 伟大的 一个 悖论 ; 但 仅有的 推测 , 那 任何 状态 会
[ə'dɑ:pt][ðə; ði][ju:'toʊpiən]['mæksəmz] ,
adopt **the** **Utopian** **maxims** **,**
采纳 这 乌托邦 格言 ,

维持如此巨大的悖论；但只能推测，无论哪个国家采纳乌托邦格言，

[ænd; ənd][proʊ'skraɪb][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [wʊd] [su:n] , [aɪ] [fɪr] ,
and **proscribe** **the** **study** **of** **arms** **,** **would** **soon** **,** **I** **fear** **,**
和 禁止 这 学习 的 武器 , 会 很快 , 我 害怕 ,

恐怕不久之后，禁止研究武器就会发生这种情况。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [best] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
become **a** **prey** **to** **those** **who** **best** **knew** **how** **to** **use** **them** **.**
变得 一个 猎物 到 那些 WHO 最好的 知道 如何 到 使用 他们 .

成为那些最懂得如何利用他们的人的猎物。

[fɔ:r; fər] [jet] , [ə'læs] ! [fɑ:r] [si:m] [wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['prɑ:mɪst] [taɪmz] ,
For **yet** **,** **alas** **!** **far** **seem** **we** **to** **be** **removed** **from** **those** **promised** **times** **,**
为了 然而 , 唉 ! 远的 似乎 我们 到 是 已移除 从 那些 承诺 时代 ,

然而，唉！我们似乎离那些应许的时代还很遥远。

[wen] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪft] [ʌp] [sɔ:rd] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , ['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɜ:rn] [wɔ:r] ['eni]
when **nation** **shall** **not** **lift** **up** **sword** **against** **nation** **,** **neither** **shall** **they** **learn** **war** **any**
什么时候 国家 将 不是 举起 向上 剑 反对 国家 , 两者都不 将 他们 学习 战争 任何
[mɔ:r] !
more **!**
更多的 !

国与国不再互相刀剑，他们也就不再学习战争了！

[hɪr] ['endɪd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɪskɔ:rs] : ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hʌtən] ,
Here **ended** **the** **President's** **Discourse** **:** **after** **which** **he** **turned** **to** **Mr** **.** **Hutton** **,**
这里 结束 这 总统的 话语 : 后 哪个 他 转向 到 先生 . 赫顿 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

总统的讲话到此结束。随后，他转向赫顿先生，说道：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [sɜ:r] ,
You **have** **heard** **,** **Sir** **,**
你 有 听到 , 先生 ,

先生，您已经听到了。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]
the **account** **I** **have** **given** **of** **the** **rise** **and** **progress** **of** **the** **theory** **of**
这 帐户 我 有 给定 的 这 上升 和 进步 的 这 理论 的
['gʌnəri] ,
gunnery **,**
炮术 ,

我已对炮术理论的兴起和发展作了如下描述：

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ,
and **of** **your** **improvement** **of** **it** **;** **a** **recital** **,**
和 的 你的 改进 的 它 ; 一个 独奏会 ,

以及你对它的改进；一场独奏，

[wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['dʒʌstɪs] ,
which **by** **no** **means** **would** **have** **done** **either** **you** **or** **the** **subject** **justice** **,**
哪个 经过 不 方法 会 有 完毕 任何一个 你 或者 这 主题 正义 ,

这样做无论如何都对你和当事人没有公平对待。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

had	it	been	addressed	to	any	other	audience	than	to	the	present	.
有	它	到过	已解决	到	任何	其他	观众	比	到	这	展示	.

如果这本书是写给其他听众的，而不是写给现在的听众的。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['briːfli] [tuː; tə][rɪ'kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz]

But	as	my	intention	was	only	briefly	to	recall	to	the	memory	of	these
但	作为	我的	意图	曾是	仅有的	简要地	到	记起	到	这	记忆	的	这些

['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

gentlemen	what	they	knew	of	this	subject	,
先生们	什么	他们	知道	的	这	主题	,

但我的目的只是简单地唤起这些先生们对这个主题的了解，

[ˌænti'siːdəntli] [tuː; tə][jʊr; jər]['peɪpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

antecedently	to	your	Paper	,	and	to	remind	them	of	the	result	of
先前	到	你的	纸	,	和	到	提醒	他们	的	这	结果	的

[jʊr; jər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

your	experiments	,
你的	实验	,

在你论文发表之前，并提醒他们你的实验结果，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; ['biːɪŋ] [naʊ]

I	flatter	myself	I	have	said	what	was	sufficient	on	the	occasion	;	being	now
我	奉承	我	我	有	说	什么	曾是	充足的	在	这	场合	;	存在	现在

['ɔːθəraɪzd] [-]

authorized	[	33	]
授权	[	-	]

我自认为我已经在当时说得足够多了；现在已获得授权[33]

[baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] [ðɪs] ['med(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][pər'petʃuəl] [mə'mɔːriəl]

by	them	to	deliver	into	your	hand	this	medal	,	as	the	perpetual	memorial
经过	他们	到	递送	进入	你的	手	这	勋章	,	作为	这	永久	纪念馆

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

of	their	approbation	.
的	他们的	赞许	.

他们将此奖章亲手交到你手中，作为他们认可的永久纪念。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [sɜːr] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr]

And	let	me	add	,	Sir	,	that	they	make	you	this	present	with	the	more
和	让	我	添加	,	先生	,	那	他们	制作	你	这	展示	和	这	更多的

['kɔːrdʒəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

cordial	affection	,
亲切	感情	,

先生，我还要补充一点，他们怀着更加真挚的感情向您赠送这份礼物。

[æz; əz][baɪ][jʊr; jər] ['ʌðər] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] , [nɑːt]

as	by	your	other	ingenious	and	valuable	communications	they	are	assured	,	not
作为	经过	你的	其他	巧妙	和	有价值的	通讯	他们	是	保证	,	不是

['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər]['tælənts] ,

only	of	your	talents	,
仅有的	的	你的	天赋	,

正如你其他巧妙而有价值的沟通所表明的那样，他们不仅确信你的才华，

[bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] [ziːl] , [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	of	your	zeal	,	for	promoting	the	interests	and	honour	of	their
但	的	你的	热情	,	为了	推广	这	兴趣	和	荣誉	的	他们的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Institution	.
机构	.

但你们却满怀热情，致力于促进本机构的利益和荣誉。

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES **[1]**
脚注 [1]

脚注[1]

[ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
2 Chron .
2 克朗 .

2 Chron。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - . [[ˌtuːˈtuː]]
xxvi . 15 . [2]
26 . - . [2]

xxvi.15.[2]

[em] . - . [[θriː]]
M . Folard . [3]
M . - . [3]

M. Folard.[3]

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪkˈsepʃn] [ðæt] [əˈkɜːrz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][rɪˈmɑːrk] ,
The chief exception that occurs to this general remark ,
这 首席 例外 那 发生 到 这 一般的 评论 ,

这条普遍规律的主要例外情况是:

[ɪz][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][kəuˈpəːnikəs] [meɪd] [ɪn] [əˈstrɑːnəmi] ;
is the rapid progress which in that age Copernicus made in astronomy ;
是 这 迅速的 进步 哪个 在 那 年龄 哥白尼 制成 在 天文学 ;

是哥白尼在那个时代于天文学领域取得的迅速进步;

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [æn; ən][ɪˈtæliən] ,
who was not indeed an Italian ,
WHO 曾是 不是 的确 一个 意大利语 ,

他其实并不是意大利人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['trævlz] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
but was supposed to have profited by his early travels into Italy ,
但 曾是 据称 到 有 获利 经过 他的 早期的 旅行 进入 意大利 ,

但据说他早年去意大利的旅行让他获益匪浅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['æftərwərdz] [baɪ][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [disˈkʌvəriz] . [[fɔːr]]
which he enlightened afterwards by his admirable discoveries . [4]
哪个 他 开明 然后 经过 他的 令人钦佩的 发现 . [4]

后来，他凭借其卓越的发现，进一步阐明了这一点。[4]

[siː] - , [hɪst] .
See Montucla , Hist .
看 - , 历史 .

参见蒙图克拉，历史。

['diˈiˈes] - . ['vɑːl] .
des Mathem . vol .
德斯 - . 卷 .

des Mathem. vol.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1778年11月30日，(A discourse on the theory of gunnery)

[aɪ] . [piː] . - . [[faɪv]]
I . p . 623 . [5]
我 . p . - . [5]

I. 第 623 页。[5]

[ðoʊz] [wɜːr; wər][lɑː][nˈwoʊvə]['saɪənʃɪə] , [ænd; ənd] - [ed] - [daɪˈvɜːrs] . [[sɪks]]
Those were La Nuova Scientia , and Quesiti ed Inventioni diverse . [6]
那些 是 拉 新 科学 , 和 - 编辑 - 各种各样的 . [6]

这些是 La Nuova Scientia 和 Quesiti ed Inventioni 多样化。 [6]

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] , [ə; eɪ] . - . [['sɛvən]]
Published at London , A . 1588 . [7]
已发布 在 伦敦 , 一个 . - . [7]

1588 年于伦敦出版。[7]

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
He was born in the year 1564 ;
他 曾是 出生 在 这 年 - ;

他出生于1564年;

[bʌt; bət][fjuː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [tɪl]['æftər][ðə; ði] [jɪr] - ,
but few if any of his works were published till after the year 1600 ,
但 很少 如果 任何 的 他的 作品 是 已发布 直到 后 这 年 - ,

但他的作品直到1600年以后才得以出版，几乎没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːgz] [ɑːn]['moʊʃ(ə)n][nɑːt] [bɪˈfɔːr] - . [[eɪt]]
and his dialogues on motion not before 1638 . [8]
和 他的 对话 在 运动 不是 前 - . [8]

他的关于运动的对话最早也要到 1638 年。[8]

[siː] [hɪz; ɪz] 4th ['daɪəlɔːg] [ɑːn]['moʊʃ(ə)n] . [[naɪn]]
See his 4th Dialogue on Motion . [9]
看 他的 4th 对话 在 运动 . [9]

参见他的第四篇关于运动的对话。[9]

[siː] [hɪst] .
See Hist .
看 历史 .

参见历史。

[diː] - .
de l'Academ .
德 - .

de l'Academ。

[rɔi] . ['diˈi'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ə; eɪ] . - . [-]
Roy . des Sciences , A . 1707 . [10]
罗伊 . 德斯 科学 , 一个 . - . [-]

皇家科学，A. 1707.[10]

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [siː] [hɪst] .
In the year 1683 , see Hist .
在 这 年 - , 看 历史 .

1683 年，参见历史。

[diː] - . [ɑːr] . ['diˈiˈes]['siː, 'ɛsˈsiːˈaɪ] . [ə; eɪ] . - . [-]
de l'Acad . R . des Sci . A . 1707 . [11]
德 - . 拉 . 德斯 科学 . 一个 . - . [-]

de l'Acad. R. des Sci. A. 1707.[11]

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[diː] - . [ɑːr] . ['diˈiˈes][ˌɛsˈsiː] . [ə; eɪ] . - , ['ʌndər][ðə; ðiˈ]['ɑːrtɪk(ə)l] [məkæniːk] . [-]
de l'Acad . R . des Sc . A . 1707 , under the article Mechanique . [12]
德 - . 拉 . 德斯 Sc . 一个 . - , 在下面 这 文章 机械 . [-]

de l'Acad. R. des Sc. A. 1707，文章标题为《机械学》。[12]

[vɪz] . [ɪn] - . [-]
Viz . in 1674 . [13]
即 . 在 - . [-]

即 1674 年。[13]

[siː] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mɑːrk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [-]
See his treatise To hit a Mark , published in 1690 . [14]
看 他的 论文 到 打 一个 标记 , 已发布 在 - . [-]

参见他于 1690 年出版的论文《击中目标》。[14]

['faɪˌlɒs] .
Philos .
哲学家 .

哲学。

[trænz] .
Trans .
翻译 .

翻译。

[noʊ] . - , [piː] . - . [-]
No . 179 , p . 20 . [15]
不 . - , p . - . [-]

第 179 号，第 20 页。[15]

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . [-]
In the year 1687 . [16]
在 这 年 - . [-]

1687 年。[16]

['nuːtən] , [prɪn'sɪp] .
Newton , Princip .
牛顿 , 原则 .

牛顿，原理。

- .
Mathem .
- .

数学。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[iː] . [sekt] . ['sɛvən] . [-]
ii . sect . 7 . [17]
二、 . 教派 . 7 . [-]

ii.第7节.[17]

[ɪ'lɒdʒ] [di:] ['nu:tən] . [-]
Eloge de Newton . [18]
赞美诗 德 牛顿 . [-]

牛顿赞歌。[18]

[dɪs'kʊrz] [di:][lɑ:] [kɔ:z] [di:][lɑ:] - .
Discours de la Cause de la Pesanteur .
论述 德 拉 原因 德 拉 - .

Discours de la Cause de la Pesanteur。

['laɪdə] , - . [-]
Leide , 1690 . [19]
莱德 , - . [-]

莱德，1690 年。[19]

[mem] . [di:] - . [ɑ:r] . ['di'i'es][ˌɛs'si:] . [ə; eɪ] . - . [-]
Mem . de l'Acad . R . des Sc . A . 1716 . [20]
内存 . 德 - . 拉 . 德斯 Sc . 一个 . - . [-]

内存。德拉阿卡德。 R. des Sc。阿.1716。[20]

[dæn] .
Dan .
担 .

担。

[bər'nu:li] , ['kɑ:ment] .
Bernoulli , Comment .
伯努利 , 评论 .

伯努利评论。

['eɪˌkæd] .
Acad .
学院 .

学院

- .
Petropol .
- .

石油。

[ti:] . [ˌtu:'tu:] . & [θri:] . [-]
T . 2 . & 3 . [21]
T . 2 . & 3 . [-]

第 2 和 3 节[21]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəubinz] ,
It is also much to the honour of Mr . Robins ,
它 是 还 很多 到 这 荣誉 的 先生 . 知更鸟 ,

这也为罗宾斯先生赢得了极大的荣誉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['fɔ:rən]
that his writings on this subject have been translated into foreign
那 他的 著作 在 这 主题 有 到过 翻译 进入 外国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][baɪ][men] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪt] .
languages by men that were the best judges of their merit .
语言 经过 男人 那 是 这 最好的 法官 的 他们的 优点 .

他关于这一主题的著作已被翻译成外语，而翻译者都是最能评判其价值的人。

[aɪ] [ni:d] ['oʊnli] [neɪm] [m; ʌm] .
I need only name mm .
我 需要 仅有的 姓名 毫米 .

我只需要名字 mm。

[ˈɔilə] , [ænd; ənd][lə] [rɔi] .
Euler , and le Roy .
欧拉 , 和 勒 罗伊 .

欧拉和勒罗伊。

[eˈretə] .
ERRATA .
勘误表 .

勘误表。

[peɪdʒ][fɔːr] .
Page 4 .
页 4 .

第4页。

[el] . [faɪv] .
I . 5 .
我 . 5 .

5.

[fɔːr; fər] [ðɪs] [riːd] the16 . [naɪn] .
for this read the16 . 9 .
为了 这 读 the16 . 9 .

为此，请阅读 16.9。

[fɔːr; fər] [kəmˈbæti] [riːd] combat20 . - .
for combate read combat20 . 17 .
为了 战斗 读 combat20 . - .

有关战斗，请阅读 combat20.17。

[fɔːr; fər][trækt] [riːd] track26 .
for tract read track26 .
为了 通道 读 track26 .

对于 tract read track26。

[læst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] , [fɔːr; fər][em] . [em] . [riːd] [m; ʌm] .
last line of the note , for m . m . read mm .
最后的 线 的 这 笔记 , 为了 米 . 米 . 读 毫米 .

笔记的最后一行，mm 读作 mm。

[-] [noʊt] : [ðə; ði] [eˈretə] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Transcriber's Note : The errata have been corrected .
转录员的 笔记 : 这 勘误表 有 到过 已更正 .

转录者注：错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神